

Voyage d'aînés à Québec

**Robert  
LeSage  
regrette  
tout le  
débat**



page 10

# Bonjour dimanche

## Outaouais

Volume 5, numéro 45

Le dimanche 3 octobre 1993

770-2205

Dépositaire des produits  
PERMACON

**Pépinière R. Emery Inc.**  
600, boul. Maloney Est  
Gatineau, Québec  
**663-1331**  
Fruits et légumes frais  
tous les jours  
ouvert 7 jours de 8h à 22h

**LALONDE  
ÉLECTRONIQUE**

Le plus gros spécialiste de pièces de l'Outaouais  
Pièces et Accessoires  
D'audio / Vidéo.  
DEPUIS 1963  
173, boul. St-Joseph, Hull  
770-6077 FERMÉ LES LUNDIS

Imprimerie  
**Frappier**  
MEILLEUR PRIX EN VILLE  
• Estimation gratuite  
• Pour tous vos besoins  
en imprimerie  
778-1688  
739, boul. St-Joseph, Hull

**PENNZOIL** SPÉCIAL  
**1995\$**

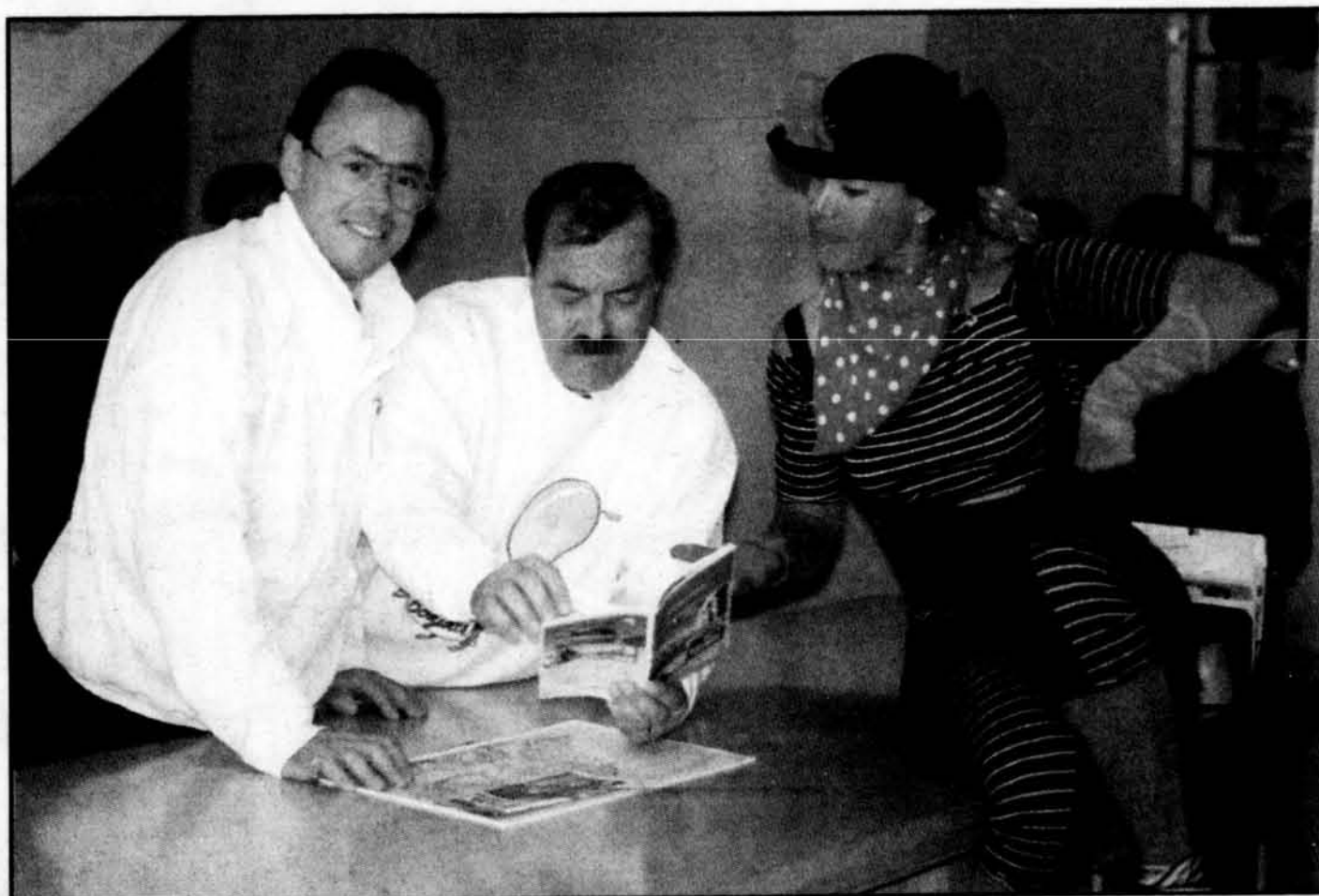
CHANGEMENT D'HUILE 10 MINUTES  
660, ST-JOSEPH, HULL - 770-1333  
Voisin de Tim Horton

OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE  
Lundi au vendredi 8h à 20h  
Samedi de 8h à 18h  
Dimanche de 10h à 16h

Ouverture de la Maison du tourisme de Hull

## Le carrefour du tourisme

page 25



Découverte de diamants

## La société DeBeers se montre intéressée

page 3

Grande-Rivière

## Championnat canadien de tae kwon do

page 26

# METRO CÉRÉ

1125 boul. St-Basé Ouest à Gatineau

Plus tous les autres produits de la circulation Metro de samedi  
Circulation disponible en magasin  
Plus de 1000 articles à prix réduits, réservés aux clients Metro

Heures normales d'ouverture  
Lundi 9h à 21h  
Mardi 9h à 21h  
Mercredi 9h à 21h  
Jeudi 9h à 21h  
Vendredi 9h à 21h  
Samedi 9h à 21h  
Dimanche 9h à 17h

**Bière**  
Caisse de 24  
**19<sup>59</sup>**  
+ taxes  
+ dépôt

**Carling &  
Wildcat**  
**17<sup>85</sup>**  
+ taxes  
+ dépôt

**Soupe aux  
tomates Aylmer**  
284 mL  
**4/1\$**

MEUBLEMENTS  
FRIEZE

Vous n'êtes pas **décorateur**,  
mais vous avez du **goût!**

Pour 50\$ seulement

Vous avez:

- Une visite à domicile
  - Une recherche
  - Une présentation d'un plan d'aménagement
- Et surtout... Aucune obligation d'achat!

**DÉCOPLAN**



Michelle Tessier



Serge Morin



Nicole Ricard



Claire Lauzon



Sylvie Fournier

Pour plus de renseignements

**595-0918**

901, boul. St-Joseph  
Hull

**EXCLUSIF**

Découverte de diamants au Pontiac

# La DeBeers est intéressée

**HULL-** La multinationale DeBeers, le géant mondial du diamant, serait intéressée aux découvertes faites récemment dans la région du Pontiac.

Basée en Afrique du Sud, la DeBeers domine le marché mondial du diamant. La compagnie reluque avec intérêt les 'claims' qui ont été jalonnés au Pontiac suite à la découverte de micro-diamants il y a un an.

**Charles MILLAR**

La découverte a eu lieu à 75 milles au nord-ouest d'Otter-Lake, près du lac Bryson et du dépôt Osborne. Il s'agit de la région des 'cantons français', ainsi nommés parce qu'ils portent les noms de provinces françaises (Brie, Anjou, etc.).

Depuis déjà plusieurs années, certaines compagnies de prospection recherchent du diamant au Pontiac. Cette recherche se faisait très discrètement, "en catimini", selon un observateur. Après la découverte de micro-diamants, l'été dernier, ces compagnies de prospection ont enregistré

tré des 'claims' et ont entrepris de retrouver la source d'origine.

Cinq compagnies de prospection sont actives au Pontiac, selon Marc Corbeil, directeur général du Comité d'aide aux développements des collectivités du Pontiac. Ces compagnies ont enregistré un total de 5 000 'claims' (un 'claim' est un droit minier réservé sur un territoire de 16 hectares ou 160 acres).

Le plus gros morceau, 4000 'claims', a été retenu par la compagnie Bryson-Burke Explorations Inc., une corporation à charte fédérale. Les autres compagnies de prospection ont retenu un millier de 'claims' autour de ce bloc. Parmi ces compagnies, on dénote la présence de Kinex Ressources Inc. et de la Société minière Écudor, deux firmes québécoises.

Ces compagnies sont des 'juniors', c'est-à-dire des compagnies de

prospection. Si une mine de diamants était mise en exploitation, ce ne serait pas ces compagnies qui s'en chargeraient, mais des corporations de plus grande envergure, telle la DeBeers.

Justement, dans sa dernière édition, l'hebdomadaire anglophone de Shawville, The Equity, rapportait que la société Monopro était intéressée dans les 'claims' de la Bryson-Burke. La société Monopro est la filiale canadienne de la DeBeers.

Il est difficile actuellement de se faire une idée exacte de ce qui se passe au niveau de la recherche du diamant dans le Pontiac, parce que les compagnies de prospection sont très discrètes et font peu de vagues. Selon M. Corbeil, l'information dont l'on dispose sur la prospection de diamants dans cette région est très fragmentaire. "Ces compagnies ne crient pas sur les toits ce qu'elles font", a-t-il dit lors d'une entrevue téléphonique faite à ses bureaux de Campbell's Bay.

Selon M. Corbeil, il semble que certaines des compagnies de prospection de diamants actives au Pontiac s'apprentent à devenir publiques d'ici peu. Ces compagnies, des 'juniors', émettront des actions en bourse dans quelques semaines ou quelques mois. "Les informations que nous avons sur leur intention de devenir publiques sont très confidentielles. La rumeur circule depuis le mois de mai, mais il semble bien que certaines compagnies veulent émettre des actions d'ici quelques semaines ou quelques mois", a-t-il dit.

Présentement, les prospecteurs cherchent à trouver la source d'origine des micro-diamants de taille microscopique trouvés l'an dernier dans des dépôts de surface. Ils veulent déterminer si cette source contient des diamants de taille importante et si elle est exploitable commercialement.

Les diamants prennent naissance dans des formations souterraines appelées 'chaminées' ou 'kimberlites'. Les représentants de Bryson-Burke estiment, selon The Equity, que le Pontiac pourrait avoir une trentaine de cheminées.

Il est important de noter que la présence de cheminées n'implique pas nécessairement que des diamants peuvent y être exploités. Par exemple, en Afrique du Sud, pays où l'exploitation

diamantifère est très avancé, il y a pas moins de 800 cheminées. Une centaine de cheminées contiennent des micro-diamants, une cinquantaine ont des diamants et une dizaine seulement sont en exploitation.

**Servi-Secours**  
OUTAOUAIS LIMITEE

**RÉPARATION D'APPAREILS MÉNAGERS**

- \* fourniture électrique
- \* réservoir à eau chaude
- \* et plus

**"TECHNICIENS COMPÉTENTS CLIENTS CONTENTS!"**

**DEPUIS 1977**

663-1414

776-1414

**PAYSAGISTE CLAUDE BISSON ENR.**

**AMÉNAGEMENT COMPLET DE TERRAIN ESTIMATION GRATUITE**

**CENTRE DE DISTRIBUTION À BON PRIX!**

*Les bonnes quantités et le meilleur service de livraison en ville!*

**VENTE DE :**

Top soil, terre noire, terre à jardin, pierre concassée, poussière de roche, roche blanche et roche de couleur, sable: tamisé, à mortier, à piscine, livraison de 1 verge et plus, petite quantité chargée sur place.

**OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE.**

**GATINEAU 643-4004**  
**HULL 772-2360**



ENVOLEZ-VOUS AVEC

PEM-AIR LTD

GATINEAU - QUÉBEC EN 55 MINUTES

AÉROPORT DE GATINEAU

819-663-9903 TÉLÉCOPIEUR 819-663-0993

**PROGRÈS**  
COURTIER

LES IMMEUBLES DU PROGRÈS INC.

**Pierre Rollin**

**GATINEAU: 561-4555**      **HULL: 770-4555**  
**AYLMER: 682-4555**      **BUCKINGHAM: 986-5533**

 <b>NO 9357-B DOIT VENDRE-BON PRIX</b> —53 900\$, négociable. 3 c.c., idéal pour acheteur d'une première maison. À qui la chance! <b>ROBERT W. LAROCHE 246-7322</b>	 <b>NO 9559-A GATINEAU</b> —54 000\$. 2 étages impeccable, 2 c.c., armoires de cuisine rénovées. Etre chez soi au même prix qu'un loyer! Pour visiter <b>PAULETTE CHAYER 561-8055</b>	 <b>NO 9551-A PTE GATINEAU</b> —69 900\$. 2 étages avec garage, 2 c.c., 1 1/2 s bain, impeccable, pas de voisin à l'arrière. Digne d'une visite! <b>PAULETTE CHAYER 561-8055</b>
 <b>NO 9521-A ANGERS-MASSON</b> —89 900\$. Bungalow High Ranch avec garage, 5 c.c., impeccable, s.sol aménagé, piscine hors-terre. L'endroit qui plaît à toute la famille! Pour détails: <b>PAULETTE CHAYER 561-8055</b>	 <b>NO 9606-A AYLMEYER</b> —75 900\$. Impeccable, excellent secteur, 1 1/2 étage, 3 c.c., salle familiale avec P.C.L., belles grandes pièces. Digne d'une visite! <b>PAULETTE CHAYER 561-8055</b>	 <b>NO 9577-A HULL</b> —89 900\$. 2 étages impeccable, 3 c.c., cuisine rénovée, très belle cour privée. Digne d'une visite! <b>PAULETTE CHAYER 561-8055</b>
 <b>NO 9552-HULL</b> —139 900\$. PISCINE INTÉRIEURE, 2 étages, complètement rénovés, 2 c.c., salle de bain à laire réver, situé près des Galeries de Hull. Il vous faut entrer pour apprécier! Pour visite: <b>PAULETTE CHAYER 561-8055</b>	 <b>NO 9430-A HULL</b> —Beau duplex, 2 c.c., 2 balcons, installation laveuse/sècheuse, beaucoup d'armoires par logis. S.sol pour logis principal. Cour clôturée. Super propre! <b>LOUISE CHARLEBOIS 568-0206</b>	 <b>NO 9437-A ATTENTION INVESTISSEURS!</b> —Hull, centre ville! Triplex de 2 c.c., chaque étage. Grandes fenêtres, bons revenus, locataires s'écarterent et se chauffent eux-mêmes. Idéalement situé! <b>LOUISE CHARLEBOIS 568-0206</b>
 <b>NO 9591-A HULL</b> —Superbement situé, avec vue arrière sur un étang, terrain paysager, aspect campagnard. Dans un rond point tranquille! 3 c.c., s, à dîner, porte patio, s.sol fini. <b>LOUISE CHARLEBOIS 568-0206</b>	 <b>NO 9554-B GATINEAU</b> —Parc Riviera, 29 900\$. maison mobile 1973, 14x64, 3 c.c., terrain de coin. Inclus: stores, réfrigérateur, congélateur. À voir! <b>MARIO CHATELAIN 561-2256</b>	 <b>NO 9597-B GATINEAU, C'EST À VOIR!</b> —Magnifique bungalow 2+2 c.c. terrain de 4 d'un acre, spacieuse c. des m. foyer au salon, marquetterie, armoires en chêne, syst. d'alarme endroit idéal, à 10 minutes des Promenades. <b>MARIO CHATELAIN 561-2256</b>
 <b>NO 9556-A LAC GILMOR</b> —Chalet de 2 c.c., 90 pieds sur le lac, terrain de 1 acre. On demande 50 000\$. <b>PIERRE ROLLIN 243-1986</b>	 <b>NO 9587-A AYLMEYER</b> —Semi style Québécois, 4 c.c., air climatisé central. Idéal comme première maison. <b>PIERRE ROLLIN 243-1986</b>	 <b>NO 9482-A GATINEAU</b> —Bungalow, 3 c.c. + 1, bois franc, céramique, foyer, ban tourbillon, verrière, piscine creusée. Possibilité de louer avec option d'achat. <b>GASTON JOLY 246-2217</b>

Armoires modulaires

• Pour cuisine • Salle de bains  
• Salle de lavage • Salle familiale • Atelier de travail

COMPAREZ LES PRIX!

CHÈNE

reg 2360\$

spécial 1455\$

STRATIFIÉ

reg 2340\$

spécial 1455\$

THERMO

reg 2351\$

spécial 1455\$

NE PAYEZ QUE 931\$\*

POUR UNE CUISINE DE TYPE MÉLAMINE

Faites-le vous-même et ÉCONOMISEZ

CUISSI-MAR

Division 136005 Canada Inc. **669-1103**

GARANTIE 5 ANS

# D'UN DIMANCHE À L'AUTRE

## 3 octobre

Sculptures: le Café Aux Quatre Jours, situé sur la rue Laval à Hull, présente 'Sculptures habillées', de Marielle Rouleau, à 15 h.

Info: François Fortier au 771-9557 ou Marielle Rouleau au 770-9284.

## 4/18 octobre

Terre Sainte: sur les pas

de Jésus en Palestine, avec Léon Robichaud, prêtre et auteur du livre "Guérir sa blessure". Info: Marcelle ou Irénée Roy, 776-2333 ou 457-1920.

## 5 octobre

Voyageurs: il y aura une session d'information pour la coopérative Les Voyageurs à 19 h 30, au 40, rue Cobourg, Ottawa. Bienvenue à tous.

## 6 octobre

Isabelle: le cercle des Filles d'Isabelle #726 de Hull désire rappeler à ses membres la prochaine assemblée, à la salle des Chevaliers de Colomb, boul. St-Joseph, Hull. C'est très important, on vous attend.

## 7 octobre

Philatélie: l'Amicale philatélique de l'Outaouais vous invite à sa réunion hebdomadaire du jeudi soir, à 19 h 30, au sous-sol de l'église St-Benoît-Abbé, entrée par le 171 de la rue Nicolet. Info: 777-3134.

## 7/10 octobre

Réengagés: si toi et ton conjoint sentez le besoin de faire une bonne révision de vie, de vos responsabilités actuelles et de la vivacité de votre foi, le 'weed-end reflets et lumières' est pour vous. Des séances auront lieu du 7 au 10 octobre et du 21 au 24 octobre. Info: Nicole et Claude au 669-8098, Micheline et Germain au 663-0426 et Gisèle et Reynald au 669-5635.

## 8 octobre

Aînés: les aînés du Fil d'argent organisent un whist militaire au centre communautaire des aînés, 89, rue Maple à Gatineau. Un léger goûter sera servi. Bienvenue à tous.

## 12 octobre/14 décembre

Rencontres: le Centre

inter-section H.A.G. offre des rencontres aux personnes qui ont perdu un être cher par le suicide. Ces rencontres se dérouleront au Centre inter-section, 44, boul. Greber à Gatineau, de 19 h à 21 h 30. Info: 568-4555 (Monique) ou 663-2877 (Lisette).

## 13 octobre

Support: pour personnes qui vivent des problèmes difficiles, qui se sentent isolées, fatiguées, stressées, déprimées, et qui aimeraient trouver des outils et des ressources pour s'en sortir. Inscription: Louise Carrier, 561-6405, ou Louise Timmins, 561-0832.

## 14 octobre

Philatélie: l'Amicale philatélique de l'Outaouais vous invite à sa réunion hebdomadaire du jeudi soir, à 19 h 30, au sous-sol de l'église St-Benoît-Abbé, entrée par le 171 de la rue Nicolet. Info: 777-3134.

## 17 octobre

Vente: la garderie Aux Petits Lurons, d'Aylmer, organise une vente d'articles usagés pour enfants au 2e étage de l'arena Aydelu à Aylmer, de 10 h à 16 h. Info: Hélène Levasseur au 682-5600.

Retrouvailles: un conventum aura lieu au couvent Notre-Dame-de-la-Merci à Aylmer pour les anciens élèves et leurs professeurs, de 11 h à 17 h. On peut s'inscrire en envoyant un chèque de 20 \$ à Conventum '93, 53, rue Notre-Dame, Aylmer (Québec), J9H 3C8.

## 21 octobre

Philatélie: l'Amicale philatélique de l'Outaouais vous invite à sa réunion hebdomadaire du jeudi soir, à 19 h 30, au sous-sol de l'église St-Benoît-Abbé, entrée par le 171 de la rue Nicolet. Info: 777-3134.

## 23 octobre

Improvisation: la Ligue d'improvisation de Masson-Angers débute sa 7e saison au Centre communautaire, 110, rue des Colombes à Masson. Le prix des billets de saison est de 30 \$, soit une économie de 12 \$ sur l'ensemble de la saison de six joutes à 7 \$ le billet. Les billets sont présentement en vente au Dépanneur Milou, route 148, à Angers. Info: Francine au 281-6374.

## 27 novembre

Country: il y aura une super soirée country pour le lancement de la cassette du duo Ghislaine et André à l'Auberge des Rapides, 1160, rue Principale, Gatineau (Limbour), à 20 h 30. Il y aura des artistes invités et le coût est de 8 \$ par personne. Info: Jacinthe Villeneuve, 561-3925.

## Autres

Danse: la corporation des aînés de la Cabane vous invite à participer en grand nombre aux danses sociales, carrées et de ligne qui ont lieu chaque dimanche, de 13 h à 17 h, au 331 du boulevard Cité-des-Jeunes.

Sable: la ligue de sacs de sable de la Corporation des aînés de la Ca-

bane vous invite à faire partie de cette activité, tous les mardis, de 9 h à 12 h, au 331 du boulevard Cité-des-Jeunes.

Bénévoles: le CHSLD Le Foyer du Bonheur recherche des jeunes de 13 à 17 ans pour être bénévoles-étudiants. Ils doivent être prêts à relever un défi et à apporter à joie aux personnes âgées. Les bourses sont de 450 \$, partagées entre les jeunes s'étant les plus distingués.

Recherche: couples de dix ans et moins de vie à deux et qui désirent entretenir leur relation, Rendez-Vous Outaouais innove en vous offrant une fin de semaine de croisière, spécial jeunesse. Info: Mariette au 727-1879.

Rapido: le Club de soccer Rapido recherche des joueurs senior. Contactez Daniel au 986-1803.

# Bénévoles: le Centre d'accueil Renaissance recherche des bénévoles, horaire selon les disponibilités, possibilité du dimanche au samedi. Info: Brigitte Boucher au 684-1101.

Piste cyclable: la Ville d'Aylmer recherche des bénévoles de 18 ans et plus pour l'entretien des pistes cyclables entre 18 h et 20 h. Info: Edmond Héту au 685-0472.

Grands Frères: nous sommes à la recherche d'adultes responsables âgés de 18 ans et plus pour offrir leur amitié à un garçon issu d'une famille monoparentale. Info: 770-7100.

## TU VIS DES PROBLÈMES DIFFICILES...

Tu es fatigué(e), découragé(e), déprimé(e)?

### TU AIMERAIS

- Connaître l'origine de ton stress?
- Vivre en harmonie avec toi et les autres?
- Pouvoir t'affirmer?

Pour faire le point et reconnaître ton potentiel, je te propose une démarche individuelle et personnalisée.

• Aussi groupe support débutant en octobre

Louise Carrier, B.A. Psy.  
Psychothérapeute  
Massothérapeute 561-6405

## Club de golf Mont-Cascades

NOUVEAU, chemin pavé

### SPÉCIAL D'AUTOMNE 1993

15.00\$

dollars en tout temps par personne.

48.00\$

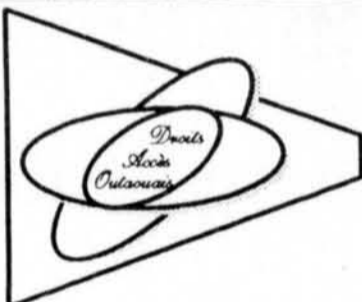
pour 2 personnes avec voiturette du lundi au vendredi.

Réservation: 459-2980

Non valide pour tournois, et jours fériés

Cette offre est valide sur présentation de ce coupon seulement (pour l'année 1993)

## Droits-Accès de l'Outaouais



Respect, promotion et défense des droits des personnes vivant des problèmes de santé mentale.

On peut t'aider

Du lundi au vendredi, de 9h à 17h

777-4746

1-800-667-4746  
(répondeur en dehors des heures de bureau)

### Télé-câble Laurentien



Câble 3  
190 rue d'Edmonton  
Hull (Québec)  
J8Y 3S6  
Téléphone (819) 778-0555  
Télécopieur (819) 770-6112

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Dimanche
17h00	Vie active	Round Rymer	Vie le bon temps	La grammaire expliquée	Martial Arts	
17h30	Parole et vie	Martial Arts	Round Rymer		Prendre soin de soi	
18h00	La grammaire expliquée	Top Ciné	À propos	Vie active	Billard plus/ Bingo (Nov.)	
18h30		Vie le bon temps	Top Ciné	Tour de scène		
19h00	Communication Québec et vous	À propos	Prendre soin de soi (direct)	Top Ciné	Tour de scène	Vie active
19h15	Le bosal					
19h30	TV Zoom	Tour de scène	Nouvel horizon	À propos	Le plaisir de peindre	Parole et vie
20h00	Nouvel horizon	Communication Québec et vous	Vie l'avenir	Focus sur l'Éthique	Round Rymer	Martial Arts
20h15		Le bosal				
20h30	Focus sur l'Éthique	À l'affiche	Question d'opinion (direct)	Vie l'avenir	Question d'opinion	Prendre soin de soi
21h00	Le plaisir de peindre		Portugal présente	À l'affiche	Portugal présente	Focus sur l'Éthique
21h30	Le parent éclairé	Libre accès				Vie l'avenir
22h00	Tele 30	Billard plus		Libre accès		Tele 30
22h30				Le parent éclairé		

AUTOMNE-HIVER 1993

## CÉRAMIQUE & VOUS

VENEZ VISITER NOTRE NOUVELLE SALLE DE MONTRE.

Joane Lafrance conseillère

LE PLUS GRAND CHOIX DE LA RÉGION

- VENTE ET LOCATION D'OUTILS DE POSE
- SERVICE DE COUPES
- VENTE DE PRODUITS DE NETTOYAGE ET MATÉRIAUX DE POSE
- ACCESSOIRES DE SALLE DE BAIN

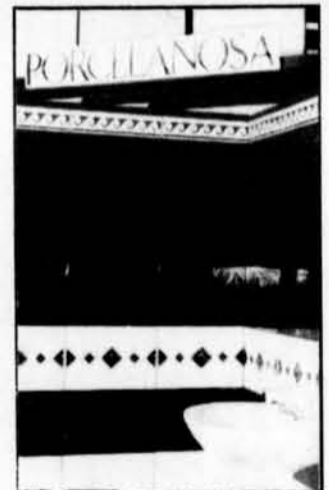
GRATUIT!

OBTENEZ UNE TRUELLE AVEC TOUT ACHAT DE 100\$ ET PLUS (JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS)

NOUVELLE ADRESSE

630, BOUL. MALONEY EST  
LOCAL 3, GATINEAU J8P 7M4

643-9559



Pont du Portage

# Hull demande le rétablissement de la voie réservée

HULL-La Ville de Hull demande que la voie réservée pour les autobus, les taxis et le covoiturage soit rétablie sur le pont du Portage.

**Charles MILLAR**

Cette voie avait été aménagée il y a trois ans, sur une base temporaire,

lors d'une période où tous les ponts étaient en cours de rénovation. La mesure avait pour but de diminuer la congestion et de faciliter le transport en commun entre les deux rives.

La Société de transport de l'Outaouais souhaite maintenant que cette mesure soit réappliquée et

ce, sur une base permanente. La Ville de Hull a accepté d'épauler la demande de la STO et, mardi soir dernier, le conseil municipal a décidé d'envoyer une résolution en ce sens à la Commission de la Capitale nationale et à la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton.

Si la demande de la STO était acceptée, le pont du Portage serait le premier à avoir une voie réservée permanente. "Le pont Champlain pourrait recevoir une voie réservée s'il était élargi à trois



**Christiane Gourde Bureau, conseillère de Hull.**

voies. Cependant, le pont du Portage est le seul pont

de la région où une voie réservée a été aménagée", de dire la conseillère Christiane Gourde Bureau. La voie réservée menait directement au boulevard Maisonneuve, là où se trouve une autre voie réservée.

L'aménagement de la voie réservée temporaire avait suscité certains désagréments chez les automobilistes. "Au début, les gens ne savaient pas comment changer de voie. C'était nou-

veau. Il y a eu un peu de problèmes avec ça. Cependant, la mesure n'avait pas été très contestée, sauf par les fonctionnaires de la Ville de Hull, de la CCN et de la

MROC, à cause du 'Y' formé à l'embranchement entre le pont à sa sortie à Ottawa et la promenade qui longe la rivière des Outaouais", de dire Mme Bureau.

Hull/Aylmer

## Ouverture du bureau d'Élection Canada

HULL-Suzanne Carrière, directrice du scrutin de la circonscription électorale de Hull/Aylmer, a le plaisir d'annoncer que le bureau d'Élections Canada de cette circonscription, située au 92 du boulevard St-Raymond à Hull, est maintenant ouvert.

En plus de voir à ce que le nom de chaque personne habilitée à voter figure sur la liste électorale, la directrice du scrutin est chargée d'établir les bureaux de scrutin dans la circonscription pour l'élection fédérale du 25 octobre 1993.

Le bureau sera ouvert du lundi au vendredi, de 9 h à 21 h, les samedis de 9 h à 18 h et les dimanches de midi à 16 h.

# M.T.S.



## Promotion spéciale

### Voyage de camion



# 175\$

de

# Top Soil

Livraison et toutes taxes comprises

**Gatineau**  
243-8777

**Hull**  
777-1050

## VENTE ANNIVERSAIRE

Tout pour plaire chez

# BOUCLAIR

de 33 1/3% à

# 75%

DE RABAIS

**La plus vaste sélection de draperies et tissus décoratifs!**

Des milliers de mètres de tissus provenant des quatre coins du monde! Directement du manufacturier.

Prix cour. jusqu'à 36.99m

À partir de **2.99** m (VIENNA)

SERVICE DE DÉCORATION À DOMICILE **GRATUIT** 741-9900

**SÉLECTION DE DRAPS ET DOUILLETES**

20% à 50% DE RABAIS

**AIR MILES NOUVEAU!**

Magazinez chez BouClair et obtenez **GRATUITEMENT** des milles Air Miles! Détails en magasin

**STORES VERTICAUX BouClair**

Épargnez jusqu'à **40%**

FAITS SUR MESURE

Lamelles en P.V.C. de 2" et de 3 1/2" de large. Couleurs et styles variés... ordinaire, gaufré ou avec motifs.

PRÊTS EN SEULEMENT **48H**

**GARANTIE À VIE**

**NOUVELLES HEURES D'OUVERTURE.** Nos magasins sont maintenant ouverts à compter de 10h, du lundi au vendredi, le samedi de 9h à 17h (magasins de Baseline et Kanata) de 9h à 17h30, Gloucester et Donald de 9h30 à 17h30, Orleans de 9h30 à 18h et Merivale de 9h à 21h) et le dimanche de 12h à 17h.

NOUVEAU ORLEANS	Centre d'achat Place d'Orleans	834-5357	NEPEAN	2946 Baseline	820-6920
NOUVEAU AYLMEY	375, chemin d'Aylmer	682-5982	GLOUCESTER	1595 Merivale	727-1055
NOUVEAU KANATA	700, chemin Eagleson	599-8990		Plaza Donald	744-3982
HULL	304, boul. St-Joseph	776-6202		Gloucester Center	745-3177
GATINEAU	60, boul. Greber	243-2147			

**STORES HORIZONTAUX EN P.V.C.**

Épargnez jusqu'à **60%**

Lamelles en P.V.C. de 1" de large.

Grand choix de grandeurs et de 8 couleurs décoratives: blanc, ivoire, gris, rose, bleu, pêche, noir et lilas.

Prix courant jusqu'à 37.99

A PARTIR DE **1.99\***

\*Toutes les grandeurs ne sont pas disponibles dans toutes les couleurs. Disponibles en magasin seulement. Marchandises courantes.

**SERVIETTES SAVANA de CANNON**

100% coton, lavables à la machine

BAIN 25" X 50"	<del>7.99</del>	PRIX BOUCLAIR	<b>5.99</b>
ESSUIE-MAIN 16" X 28"	<del>5.99</del>	PRIX BOUCLAIR	<b>4.99</b>
DÉBARBOUILLETTE 12" X 12"	<del>3.99</del>	PRIX BOUCLAIR	<b>2.99</b>

# BouClair

Ces articles ainsi que plusieurs autres sont en solde jusqu'au 10 octobre 1993.

**Bonjour dimanche**

825, boul. de la Camière, Hull (Québec) J8Y 0T7 770-2205

publié le dimanche de chaque semaine par: LES HEBDOS UNIMÉDIA (1990) INC.

Gilles A. Cérat  
Président directeur général

Directeur général par intérim: Réal Brodeur  
 Directeur: Johnny Thériault  
 Rédacteur en chef: Charles Millar  
 Journaliste: Réjean Paquin  
 Sec. administrative: Renée Houde

Chroniqueurs: Jean Larivière, Luc Gagné, Richard Proulx


Conseillers publicitaires:  
 Philippe Favreau  
 Pierre Louis Duval  
 Pierre Pilote  
 Sylvie Mireault  
 Daniel Larivière  
 Chantal L'Espérance

Réceptionniste: Francyne Parent  
 Adjointe-administrative: Danielle Lacroix

**BONJOUR DIMANCHE:**  
 est une division de «Les Hebdomadaires Unimédia (1990) Inc.» un membre du Groupe Unimédia Inc.  
 Impression: Qualimax

Montage: Edygraph Inc. Lise Gauthier, directrice  
 Édition électronique: Éric Lafontaine, Stéphane Villeneuve

OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE INC.



Distribution: Messageries Outaouais 595-5899

**75,000 copies** Distribuées gratuitement dans tous les foyers d'Aylmer, Hull, Gatineau, Masson et Buckingham.

# L'OUTAOUAIS CULTUREL



**Thérèse Joyce-Gagnon**  
peintre

Vernissage  
Dimanche 3 octobre  
14h à 16h

OUVERT AU PUBLIC

Salle d'exposition, Maison de la culture  
855, boul. de la Gappe, Gatineau

## Cinéma

### "Atlantis"

La Maison de la Culture de Gatineau présente le film "Atlantis", documentaire poétique conçu et réalisé par Luc Besson, réalisateur du Grand Bleu. "Atlantis" regroupe diverses vignettes sous-marines parmi lesquelles on retrouve les dauphins des Bahamas, les serpents de mer de la Nouvelle-Calédonie, les pingouins et les iguanes des Iles Galapagos, les pieuvres géantes de Vancouver, les requins-tigre de Tahiti et les requins-baleines des Iles Seychelles. Réalisé en 1991, ce poème

sous-marin sera présenté ce dimanche 3 octobre à 13h30 et les mercredi et jeudi 6 et 7 octobre à 19h30. Le coût d'entrée est de 45.

## Expositions

### "L'intemporel Da Vinci"

A partir du 9 octobre prochain, le Musée National des Sciences et de la Technologie présentera "L'intemporel Da Vinci", une exposition interactive sur Léonard de Vinci. Les éléments centraux de l'exposition comprennent vingt-six maquettes articulées faites à partir des croquis de Léonard de Vinci. Les gens peu-

vent ainsi manipuler les maquettes et communier avec le génie créateur du célèbre ingénieur italien.

### Linda Kitchin

Le Centre d'exposition l'Imagier présente les peintures et installations de Linda Kitchin. Mme Kitchin utilise des objets divers qui, une fois transposés dans leur nouveau contexte, acquièrent une nouvelle signification. Ces oeuvres seront en montre jusqu'au 10 octobre 1993 au 9 rue Front à Aylmer.

### Louis Belzile

La galerie Montcalm accueille l'exposition "Lumière Blanche" de Louis Belzile du 30 septembre au 31 octobre

1993. On y présente 27 tableaux et six sculptures, des oeuvres récentes qui expriment une fidélité à soi inébranlable. Le vernissage aura lieu le jeudi 30 septembre à 19h00. Des visites commentées de l'exposition sont offertes gratuitement à tous les groupes. On doit réserver en composant le 595-7488.

### Marcel Villeneuve

Marcel Villeneuve exposera ses toiles les 9, 11 et 12 octobre de 11h00 à 18h00 ainsi que de 11h00 à 20h00 le 10 octobre 1993. Entant qu'artiste, la principale passion de M. Villeneuve est l'intensité et les contrastes de ses couleurs ainsi que l'originalité de ses sujets et

compositions. Originaire d'Ottawa, le peintre Villeneuve a complété des études à Paris avec le professeur Brent Kingston avant d'étudier à l'Université Carleton. L'exposition se tiendra au 31 rue St-Alexandre à Gatineau dans le secteur Limbour.

### Tolson et Hamelin

La direction des loisirs et de la culture de la Ville de Gatineau invite la population à l'exposition des oeuvres aquarelles sur papier de riz et sur soie de l'artiste Rowena Tolson et les gouaches-fusains-pastels et huiles de Colette Martin-Hamelin. L'exposition est en montre jusqu'au 15 octobre 1993 à la bibliothèque de la Maison de la Culture de Gatineau.

## Théâtre

### "Lettres d'amour"

Le Théâtre de l'Île de Hull présentera la pièce "Lettres d'amour" jusqu'au 16 octobre 1993. Cette pièce est une traduction du comédien Jean Leclerc et livre la vie de deux personnages, leur psychologie et leurs confidences amoureuses. Les personnages sont joués par Chrystiane Drolet et Gilles Provost. L'horaire particulier des représentations sont les mercredis et samedis à 20h00 ainsi que les dimanches à 14h00. Les représentations du dimanche seront précédées d'une rencontre-causerie-café-dessert avec les comédiens à partir de 13h00. Info et réservations: 595-7455.



La pièce de théâtre "Pas à soir mon noir... peut-être demain" de l'auteur Denis Blondin sera présentée à une seule reprise par les Volants Bleus de Gatineau, soit le samedi 23 octobre à 20h00 à l'auditorium de la Polyvalente Nicolas-Gatineau. Les billets au coût de 10\$ sont disponibles en composant le 246-7227. Les profits de la présentation de cette pièce iront au club de volleyball Les Volants Bleus pour aider au développement des joueuses de volley-ball au niveau scolaire à Gatineau.

## POUR UN AUTOMNE TOUT EN RABAIS!

DU 13 SEPTEMBRE AU 26 NOVEMBRE

UNE FÉRIE  
DE  
COULEURS...



Latex velours  
Intérieur  
Série 062

2498\$  
(3,71)



Latex mat  
pour plafonds  
Blanc 061-008\*

1898\$  
(3,71)



Monocouche  
China White  
Alkyde semi-lustré  
Intérieur  
Super blanc 076-001\*

2798\$  
(3,71)



Monocouche  
China White  
Alkyde porcelaine  
Intérieur  
Super blanc 078-001\*

2798\$  
(3,71)

ET  
D'ÉCONOMIES!



CRYSTALEX  
Vernis latex  
pour boiseries  
Fini lustré 020-090  
Choix de 12 couleurs

1098\$  
(3,71) 2698\$  
(3,71)



CRYSTALEX  
Vernis latex  
pour planchers  
Fini semi-lustré 020-095  
Fini brillant 020-100  
Choix de 12 couleurs

4898\$  
(4,1)



Mélatine alkyde  
ultrarésistante  
Série 019  
Choix de 12 couleurs

3498\$  
(3,71) 3598\$  
(3,71)

CROWN  
DIAMOND  
Toutes les couleurs du monde

\* Offert dans les couleurs du système Pastel Collection ou Crown Décor, moyennant un léger supplément. Certains détaillants peuvent offrir ces produits à prix moindre.

<p><b>Matériaux Inovaco Ltée</b> 777 De la Cité, Gatineau, QC. <b>568-3400</b></p>	<p><b>Quincaillerie Matériaux Touraine</b> 440, Principale, Touraine, QC. <b>568-4846</b></p>	<p><b>Quincaillerie Chelsea</b> Coin Mill et Route 105, Chelsea, QC. <b>827-2414</b></p>
<p><b>Peintures Multi-Décor</b> 630 boul. Maloney Est, Gatineau, QC. <b>663-0707</b></p>	<p><b>Quincaillerie Cantley</b> 267, Montée de la Source, Cantley, Qc. <b>827-3778</b></p>	<p><b>Tapis Suprême</b> 766, boul. St-Joseph, Hull 36 ch. de la Savanne, Gatineau <b>770-9073 • 243-1044</b></p>

## RÉNOVATION ...

Spécialiste en  
• RÉNOVATIONS MAJEURES  
• NOUVELLES CONSTRUCTIONS

RÉSIDENTIEL & COMMERCIAL

Services disponibles:  
• architecture • décoration • arpentage  
• ingénieurs en sol, en structures • et plus...

Pour une maison personnalisée!  
"De votre idée jusqu'au terrassement"  
Selon vos goûts et critères

Construction générale

**G. Caron**

division rénovation  
(résidentiel & commercial)

Téléphone  
684-3954

Pagette  
782-4856



**"Les dix petits nègres" en reprise**

A la demande populaire, le Théâtre de l'Île présentera à nouveau "Les dix petits nègres" d'Agatha Christie. Cette populaire pièce prendra l'affiche à l'espace René Provost, 39 rue Leduc, à Hull, à partir du mercredi 29 septembre jusqu'au 23 octobre 1993. Les représentations auront lieu du mercredi au vendredi à 20h00 et les samedi à 18h30 et 21h30. Renseignements et réservations: 595-7455.

"Robin et Stella" seront en ville le samedi 16 octobre prochain. Le célèbre duo de la télévision sera en effet à la salle du Collège de l'Outaouais pour y présenter un spectacle "super-génial". Deux représentations sont au programme, soit à 11h00 et à 13h00. Le coût des billets varie de 10\$ et 12\$ et sont disponibles à la Coop du Collège de l'Outaouais, au Terminus Voyageur de Hull ou en appelant à Ticketmaster au 755-1111. "Robin et Stella" est une présentation de Multi-Spec en collaboration avec CHOT-TV.

**"La Marelle"**

Dans le cadre de sa série Petits-Trots pour les jeunes à partir de 4 ans, le Théâtre-Jeunesse du CNA propose "La Marelle" de Suzanne Lebeau le dimanche 24 octobre à 13h30 et à 15h30 ainsi que le dimanche 31 octobre à 13h30 à l'atelier du CNA. D'une durée approximative de 45 minutes, cette pièce raconte la naissance d'une tendre complicité entre un garçon espiègle et sa grand-mère à l'occasion d'une journée de jeux et de surprises. Cette pièce est une co-production du Théâtre de l'Île. Info: 594-9400.

**Enfants  
"Robin et Stella"**

**Danse: une nouvelle création de Vandekybus au CNA**

(R.P.) OTTAWA- Le chorégraphe flamand Wim Vandekybus revient au Centre National des Arts avec une toute nouvelle création "Her Body Doesn't Fit her Soul". Cette pièce bouleversante qui parle à sa façon de toutes les limites du corps et de l'esprit sera présentée un soir seulement, soit le samedi 9 octobre 1993 à 20h30 au Théâtre du CNA.



"Her Body Doesn't Fit Her Soul" de Vandekybus au Théâtre du CNA ce samedi 9 octobre à 20h30.

Après avoir présenté "Les porteuses de mauvaises nouvelles" au CNA en 1989, Vandekybus revient avec un spectacle qui, en plus de ses danseurs habituels, fait appel à deux danseurs aveugles afin d'évoquer les différentes manières de voir, de sentir, de toucher, de dire et d'imager. Sa pièce "Her Body Doesn't Fit Her Soul" explore les différents univers qui touchent les sens par le biais d'images et d'émotions dans un décor de ficelles. Un court métrage en 16mm réalisé par Vandekybus complète cet univers.

Les billets sont au coût de 20\$ et 24\$ et sont disponibles aux Guichets du CNA, aux comptoirs Ticket Master ou en composant le 755-1111.

**99¢ SUB** OFFREZ-VOUS un sub 12" steak et fromage avec une boisson gazeuse OBTENEZ un sub 6" régulier pour 99¢ seulement.

**SUBWAY**



**SPÉCIAL DU DIMANCHE AU RESTAURANT LE RIVERAIN**

**Brunch à volonté de 11h à 14h**

- Champagne cocktail, côte de boeuf, crevettes, oeufs, bacon, saucisses, crêpes, pain doré, patates, viandes froides, fromage, pâtisseries maison, et plus

**12.95\$**

**Buffet à volonté de 17h à 20h**

- Côte de boeuf au jus, plat chaud additionnel, potage, salades, viandes froides, desserts maison, thé, café et plus.

**9.95\$**

2 rue Du Pont, Gatineau, Qc  
Près du Pont Alonzo Wright

Nous acceptons dès maintenant les réservations pour la période des fêtes

**561-6004**



**DRAPERIE**

*Valiquette*

# LA

## BOUTIQUE DE DÉCORATION

TRÈS TRÈS BIENTÔT À GATINEAU

**DÈS LE JEUDI, 7 OCTOBRE**

**Vous pourrez consulter "nos designers d'intérieur" pour donner cette touche personnalisée à votre domicile et à votre bureau.**

Le 7 octobre au "VILLAGE GRÉBER"

**La Décoration vous intéresse?**

**BouClair offre des cours de couture pour votre décoration intérieure.**

**Horaire des cours:**

à notre magasin du boul. Greber à Gatineau,

**COURS #1:** le 6 octobre 1993    **COURS #2:** le 13 octobre 1993

et à notre magasin du chemin Aylmer à Aylmer

**COURS #1:** le 13 octobre 1993    **COURS #2:** le 20 octobre 1993

**COURS #1 12\$**

**Valence-ballon, etc...**

- Prise de mesures
- Étude des tissus
- Accessoires (Pellon ruflette, Cordon de valence, Passe-pôle)
- Assemblage: Valence

**COURS #2 12\$**

**Literie et coussins**

- Prise de mesures
- Étude des tissus
- Cache-oreillers
- Jupes de lit
- Housse de douillettes, couvre-lits, etc...

**BouClair**

Inscrivez-vous dès maintenant à l'un ou l'autre de nos magasins:

**60, boul. Greber, GATINEAU 243-2147**

**375, chemin Aylmer, AYLMEYR 682-5982**

Edith Butler, Angèle Arsenault, Claude Picard et la tradition culinaire d'Acadie

# Le CNA présente sa Quinzaine Acadienne

(R.P.) OTTAWA - Dans sa tradition d'épauler et de relayer le talent des artistes de l'Acadie et à contribuer davantage au rayonnement de la cul-

ture acadienne, le Centre National des Arts s'associe au Congrès Mondial Acadien en présentant La Quinzaine Acadienne du 4 au 17 octobre 1993.

La Quinzaine Acadienne, c'est une série d'événements qui met en valeur la richesse de la culture acadienne. Ainsi jusqu'au 17 octobre, les

six tableaux grandioses de l'artiste-peintre Claude Picard, qui illustrent la déportation des Acadiens, orneront le Salon du CNA. Cette exposition constitue une première historique car jamais auparavant les oeuvres de cet artiste du Nouveau-Brunswick n'avaient quitté le Lieu

historique national de Grand-Pré en Nouvelle-Ecosse où elles sont exposées en permanence. "Il s'agit d'une première et aussi d'un grand honneur d'exposer mes tableaux dans une des plus grandes institutions culturelles au pays", de lancer M. Picard.

Edith Butler sera évi-

demment de la partie et brûlera les planches du Studio du CNA du 5 au 9 octobre à 20h30. Angèle Arsenault sera à son tour de la fête du 12 au 16 octobre à 20h30, toujours au Studio du CNA. Elle sera précédée du groupe "Suroît", originaire des Îles-de-la-Madeleine.

Le Café du CNA se joint aussi à cette célébration acadienne grâce à la présence du chef Richard Chiasson, chef cuisinier acadien de réputation internationale. Du 4 au 16 octobre, le chef Chiasson propose un menu de mets acadiens traditionnels et contemporains.

## OPÉRATION LIQUIDATION SUBARU

# 93

Il ne reste que 5 jours et toutes les Subaru Legacy et Impreza '93 doivent partir!



Berline LEGACY

Imaginez les prix les plus bas jamais vus pour des Subaru '93. Ne laissez pas quelqu'un d'autre partir avec la vôtre.

Il ne reste plus que...



VOYEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE



### PROMENADES SUBARU

GATINEAU

346, boul. Gréber (coin de la Gappe) 561-8890 Gatineau

**QUALITÉ JAPONAISE À PRIX SUBARU!**

## le centre de photocopies couleurs

# 25% de rabais

- sur t-shirts avec photo
- ou agrandissement
- ou laminage sur bois

sur présentation de cette annonce seulement. Ne peut être utilisé avec un autre spécial.

## NOUVELLE ADRESSE

460 Boulevard Gréber, Gatineau  
Angle boul. St-René Ouest/près Patio Vidal

**561-1437**



Commission scolaire Vallée-de-la-Lièvre

CENTRE DE FORMATION PROFESSIONNELLE HORMISDAS-GAMELIN

### DERNIÈRE CHANCE

*Aimez-vous le travail dans un milieu propre et ordonné?*

*Possédez-vous le sens de l'initiative?*

*Aimez-vous la précision, le travail bien fait, appliqué et minutieux?*

*Êtes-vous disponible ou le serez-vous bientôt pour suivre une formation spécialisée?*

**SI VOUS AVEZ RÉPONDU OUI À CES QUESTIONS, NOUS AVONS LE COURS POUR VOUS.**

### PÂTISSERIE (D.E.P.)

**ET C'EST GRATUIT!**

Début: Immédiatement

Durée: 1 1/2 an

Horaire: 13h45 à 22h00

Endroits: Hull ➔ de septembre 1993 à avril 1994 (première partie)

Buckingham ➔ de septembre 1994 à janvier 1995 (deuxième partie)

Préalables: Détenir un diplôme d'études secondaires ou avoir 16 ans et avoir réussi les matières de 4e secondaire: français, anglais, mathématiques ou l'équivalent.

**\*\*QUELQUES PLACES DISPONIBLES\*\***

**HÂTEZ-VOUS!**

**INSCRIPTION DÈS MAINTENANT**

Centre de formation professionnelle

Hormisdas-Gamelin

582, boul. Cité des Jeunes

Buckingham (Québec)

J8L 2W2

**(819) 986-8514**



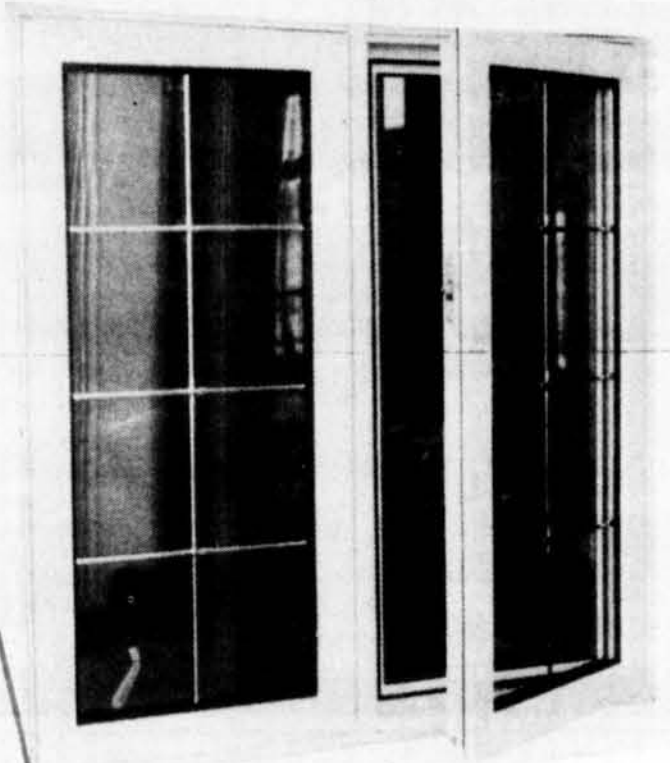
\* Document obligatoire lors de l'inscription: Votre dernier relevé de notes de niveau secondaire sur lequel est inscrit votre code permanent.



**Poly-Trim 2000**

**895, boul. de la Carrière  
Hull (Québec)**

- Style européen P.V.C.
- Choix de 7 couleurs
- Garantie écrite de 20 ans
- Police d'assurance supplémentaire du fournisseur



La fenêtre P.V.C. de Poly Trim  
n'a aucune infiltration d'air,  
à un vent de (700 Pascal), c'est-à-dire 150 km/h

**AVANT  
D'INVESTIR  
POUR DES FENÊTRES,  
APPELEZ-NOUS...**

**MODÈLES DE FENÊTRES**

- Fenêtre à battant - Fenêtre à baie
- Fenêtre arquée - Fenêtre coulissante

A l'achat d'une propriété,  
exigez la fenêtre haute-gamme  
de Poly-Trim 2000

**QUALITÉ & SERVICE**

**Si c'est facteurs sont toujours importants  
téléphonez au (819) 595-0049**

# LES AÎNÉS DE L'OUTAOUAIS

Débat sur les visites d'ainés à l'Assemblée nationale

## «Je trouve ça regrettable»

-Robert LeSage

(C.M.) HULL- Le député Robert LeSage affirme regretter de voir la tournure du débat sur les subventions qu'il verse aux aînés pour visiter l'Assemblée nationale.

Depuis quelques jours, le versement de ces subventions prises à même le budget discrétionnaire du député de Hull fait les manchettes des médias de la région et suscite des

commentaires venant d'aussi loin que Québec. M. LeSage s'est dit étonné de voir l'ampleur de la controverse.

"Des gens ont tenté de se faire du capital politi-

que avec ça, mais cela peut se retourner contre eux. Je trouve ça regrettable qu'on fasse un débat sur le dos des personnes âgées. Je ne veux pas qu'on fasse un 'chiarre' là-dessus et qu'on

porte un tort aux aînés. J'ai trop de respect pour eux", a-t-il dit.

"Ces sont des bâtisseurs de Hull, de l'Outaouais et du Québec. Grâce aux subventions, ils ont eu l'occasion de visiter le Parlement, le centre politique de la province. Il fallait voir la joie qu'ils avaient d'être à Québec, ils aimaient ça", d'ajouter M. LeSage.

La pratique de M. LeSage d'accorder des subventions aux groupes de personnes âgées pour visiter l'Assemblée nationale remonte à 1991. Cela représente 32% d'un budget discrétionnaire de 100 000 \$. "Cela fait suite à des rencontres que j'ai eu avec les aînés. Les personnes âgées avaient alors manifesté le désir de visiter le Parlement une fois dans leur vie et j'avais accepté de leur accorder des subventions en conséquence", dit le député. "Si je faisais juste ça avec le budget discrétionnaire, je comprendrais. Pourtant, j'en subven-



ARCHIVES, BONJOUR DIMANCHE  
Robert LeSage, député de Hull.

tionne beaucoup d'organismes. Je n'ai pas refusé grand-monde à Hull", a-t-il ajouté. Selon M. LeSage, en 1992-1993, 116 organismes ont reçu des fonds provenant du budget discrétionnaire du député. Cela inclut des fon-

dations, des clubs sociaux, des clubs d'âge d'or, des organismes de bien-faisance (tel la St-Vincent-de-Paul de St-Raymond ou la St-Vincent-de-Paul de St-Joseph), des cercles interculturels, des concours de musique, etc.

### Carnet professionnel



Des problèmes d'eau au sous-sol?

MONSIEUR FISSURE  
a la solution  
643-6403 Gat. Hull  
1-800-361-6403 à l'extérieur



SUR RENDEZ-VOUS  
Tél.: 669-0260  
Gilles Apetiguy, n.d.  
NATUROPATHE - HOMÉOPATHE - HYPNOLOGUE  
MEMBRE DE L'ORDRE DES HYPNOLOGUES DU QUÉBEC  
INSTITUTE DE NATUROPATHIE DE L'EST INC.  
POUR VAINCRE...  
• stress • l'anxiété • le tabac • l'obésité  
1616 Villeneuve, Gatineau, Qc J8P 1B8



# Ainés & ainées

## Ce lundi 4 octobre 1993

### est votre journée spéciale chez Sears

Les Galeries de Hull — St-Laurent — Carlingwood

# 15% de rabais

sur tous les vêtements et accessoires de Mode à prix régulier Sears

# 10% de rabais

sur les meubles, les revêtements de planchers, les machines à coudre, les appareils ménagers, les téléviseurs, les stéréos, les disques, l'équipement de bureau, l'éclairage résidentiel, la décoration murale, les draperies sur mesure, les recouvrements de fenêtres, la literie et accessoires de bain, la quincaillerie, la peinture, la tapisserie, les jouets, les jeux, les articles de sports, la boutique de jardinage et de photos à prix courants Sears.

La carte d'identification du Gouvernement pour les aînés doit être présentée (preuve d'âge)



Attendez vous à plus

\* Exclue: Les tracteurs, les améliorations résidentielles installées, le studio de photographie et les autres départements licenciés, les voyages, la livraison, les parfums, les frais de service, la marchandise par catalogue, le centre d'écoulement et poste d'essence.

Horaires: Empeiettes en personne seulement. Magasiner au magasin Sears le plus près de votre secteur... Carlingwood St-Laurent. Ouverts lundi à samedi 9:30am - 9:00pm, dimanche 11am - 6pm. Les Galeries de Hull ouverts lundi au mardi 9:30 à 18:00, mercredi à vendredi 9:00 à 18:00 samedi 9:00 à 17:00 dimanche 12:00 à 17:00. Ottawa Carlingwood 729-2561, St-Laurent 746-4311 Les Galeries de Hull, 770-6300. Droits de reproduction, Canada 1992, Sears Canada Inc. «Rég.» ou «Était» sont des références aux prix courants de Sears. Les prix indiqués sont en vigueur ce lundi 4 octobre 1993, sauf avis contraire, jusqu'à épuisement des stocks. Les frais de livraison sont en sus des prix indiqués. Pour de plus renseignements, téléphonez ou rendez-vous au magasin Sears le plus près de chez-vous.

# LE JOUR DU SEIGNEUR

Le mot de Mgr Ébacher

## Marie

Le mois d'octobre ramène toujours un regain de ferveur dans la dévotion mariale.

Il s'en trouve qui ont peur qu'on en donne trop à Marie, au détriment de Jésus, qui est notre unique Médiateur et unique Sauveur.

Mais le danger, ce n'est pas d'en donner trop à Marie, c'est de le faire d'une mauvaise façon.

C'est en Marie que le Fils de Dieu s'est fait homme, qu'il a pris une chair comme la nôtre pour devenir notre Sauveur. C'est en Marie que le Fils de Dieu est devenu membre de notre race humaine, notre frère en fraternité, solidaire avec nous. Marie a accepté cette mission.

A la croix, Marie a continué d'accueillir la mission que Dieu lui a



Roger Ébacher, archevêque de Gatineau-Hull

donnée. C'est à elle que Jésus a dit en désignant l'apôtre Jean, "Voici ton Fils". Il désignait ainsi toutes les femmes et tous les hommes qui croiraient en Jésus. Et depuis, l'Église reconnaît en Marie une maternité nouvelle, une maternité spirituelle.

Marie est la mère de Jésus.

Marie est notre mère. Voilà notre foi, voilà

notre joie, voilà notre espérance.

**99¢**  
**SUB**

OFFREZ-VOUS un sub 12" steak et fromage avec une boisson gazeuse  
**OBTENEZ un sub 6" régulier pour 99¢ seulement.**



NOUVEAU — NOUVEAU — NOUVEAU — NOUVEAU — NOUVEAU — NOUVEAU

## SUPER MARCHÉ AUX PUCES

*Gatineau*

1907, boul. Maloney Est  
Gatineau, Québec  
J8P-7G7

819- 643-2027  
819- 643-3000

Ouverture le 15 octobre 1993.  
L'un des plus modernes de l'Outaouais.  
Kiosques intérieurs et extérieurs

Pour informations  
ou location de kiosque  
composez le ..... 643-2027  
ou le ..... 643-3000

*Venez nous voir!!!*

Heures d'ouvertures

vendredi .....	13h à 21h
samedi .....	9h à 17h
dimanche .....	9h à 17h

NOUVEAU — NOUVEAU — NOUVEAU — NOUVEAU — NOUVEAU — NOUVEAU

## QUEL CHOC!

### 20% DE RABAIS

### Sur amortisseurs et jambes installés.

Pièces et installation garanties tant que vous gardez votre véhicule.  
Détail en magasin.

### RINÇAGE ET REMPLISSAGE du SYSTÈME de REFROIDISSEMENT

Un mauvais entretien du système de refroidissement est la principale cause du gel en hiver et des pannes en été. Notre vérification comprend: jusqu'à 8 litres de liquide de refroidissement/antigel plus tee de rinçage.

## 49<sup>95</sup>

Sur la plupart des voitures

### ALIGNEMENT

## 29<sup>95</sup>

25% DE RABAIS

\* sur la plupart des véhicules

Nos techniciens spécialement formés utilisent le meilleur équipement pour vérifier toutes les pièces de transmission de votre voiture et pour ajuster les roues avant et arrière, selon le besoin. Laissez nos spécialistes remettre votre voiture d'aplomb aujourd'hui même!

\* cales arrière si nécessaire extra

Fiez-vous à Canadian Tire N° 1 AU CANADA pour le service automobile\*

\*Selon des sondages nationaux indépendants, menés au Canada en 1988 par Research, Harris & Associates (Canada) Inc., sur le nombre total de visites dans un centre pour l'auto relié à des services importants.

Techniciens qualifiés • Équipement informatisé • Garanties nationales

Magasin associé	Hull	Aylmer	Gatineau
	9, boul. Montclair J8Y 2E2 770-7920	171 rue Principale J8H 3N2 684-2244	875 boul. Maloney J8P 1E2 663-2449

# BONJOUR GENS D'AFFAIRES



France Lapointe est native du Lac-St-Jean, conseillère en communication et marketing à la Caisse populaire de Pointe-Gatineau. Elle aime le bateau en été et étudie en administration à l'Université de Hull.



Richard Durocher, directeur des ventes chez GM St-Louis, concessionnaire Volkswagen de Gatineau, attends juste l'occasion de vous prouver l'excellence de ses produits.



Joanne Hotte, secrétaire de direction chez Re/Max Vision inc., de Gatineau, s'entend 'super' bien avec les agents du bureau et est indispensable au bon fonctionnement de la boîte.



Depuis un an, Mario Tessier est directeur des ventes au Centre Payez et Emportez 'Renoco', de Gatineau. Mario travaille à maintenir la bonne réputation de ce magasin et réussit bien.



Diane Boissonneault, propriétaire de la pharmacie Cumberland à Aylmer depuis deux ans. Elle et ses employés mettent en pratique le slogan de la pharmacie: "Ce qu'on veut, c'est vous rendre heureux".



Nathalie David est cuisinière en chef à la Cage aux Sports de Hull. Elle est toujours prête à rendre service. Nathalie aime la vie et elle est respectée de tous les employé(e)s.



Marie-Anne Daigneault est gérante de la fromagerie chez Métro Céré. Si vous avez besoin de conseils sur les fromages, n'hésitez pas à communiquer avec cette spécialiste et elle se fera un plaisir de répondre à vos questions.



Roger Bertrand, de la plomberie Cléroux Luminaire, est vendeur au comptoir depuis 1978, soit depuis quinze ans. Pour lui, son sourire demeure sa spécialité envers les clients. Il aime le golf mais n'aime pas son score.



Joane Lafrance, propriétaire de Céramique et Vous depuis quatre ans. Elle a travaillé dur sur le déménagement et l'aménagement intérieur de sa nouvelle boutique située au 630 du boulevard Maloney. C'est ce qui occupe tout son temps dernièrement.



**Journée de sensibilisation Place du Centre**  
 - le 7 octobre 1993, de 9h à 15h à la Place du Centre, première étage. Dix kiosques des organismes bénéficiaires et un kiosque de Centraide seront sur place pour donner des informations sur les services dans la communauté.





**Billets de saison, billets de mi-saison, et les nouveaux MINI-FORFAITS**

**MINI-FORFAITS DE BILLETS SAISON 1993-1994**

Mini D			Mini E			Mini F			Mini G		
PRÉ-SAISON	23 SEPT.	FLORIDE	PRÉ-SAISON	21 SEPT.	WASHINGTON	PRÉ-SAISON	26 SEPT.	HARTFORD	PRÉ-SAISON	27 SEPT.	QUÉBEC
SAISON RÉGULIÈRE			SAISON RÉGULIÈRE			SAISON RÉGULIÈRE			SAISON RÉGULIÈRE		
LUNDI	25 OCT.	ANAPHEM	MERC.	27 OCT.	PHILADELPHIE	MERC.	6 OCT.	QUÉBEC (SABRE/INAPPELÉ)	JEUDI	21 OCT.	DALLAS
LUNDI	15 NOV.	MONTREAL	JEUDI	18 NOV.	NEW JERSEY	JEUDI	11 NOV.	FLORIDE	MERC.	17 NOV.	NY ISLANDERS
LUNDI	22 NOV.	BUFFALO	LUNDI	29 NOV.	HARTFORD	LUNDI	6 DÉC.	CALGARY	MERC.	24 NOV.	NY RANGERS
SAMEDI	4 DÉC.	WASHINGTON	LUNDI	13 DÉC.	LOS ANGELES	LUNDI	27 DÉC.	BOSTON	MERC.	8 DÉC.	BUFFALO
JEUDI	23 DÉC.	HARTFORD	JEUDI	30 DÉC.	TAMPA BAY	SAMEDI	1 JAN.	NEW JERSEY	MARDI	21 DÉC.	QUÉBEC
LUNDI	10 JAN.	NY ISLANDERS	LUNDI	3 JAN.	PITTSBURGH	JEUDI	27 JAN.	HARTFORD	MERC.	5 JAN.	YANCOUVER
MARDI	18 JAN.	EDMONTON	MERC.	2 FÉV.	FLORIDE	MARDI	8 FÉV.	PHILADELPHIE	LUNDI	31 JAN.	CHICAGO
SAMEDI	12 FÉV.	NY RANGERS	JEUDI	24 FÉV.	SAN JOSE	JEUDI	10 FÉV.	TAMPA BAY	SAMEDI	5 FÉV.	MONTREAL
LUNDI	28 FÉV.	TORONTO	MERC.	30 MARS	QUÉBEC	MERC.	2 MARS	BUFFALO	SAMEDI	26 FÉV.	ST. LOUIS
MERC.	23 MARS	DETROIT	MERC.	13 AVR.	BOSTON	LUNDI	11 AVR.	PITTSBURGH	MERC.	6 AVR.	WASHINGTON

▶▶▶ **330 \$**  
de 32 à 34 rangées de l'action

▶▶▶ **495 \$**  
de 25 à 27 rangées de l'action

**Billetteries des Sénateurs**  
 72 rue Laval, Hull  
**(770-2776)**  
 301 Promenade Moodie, Nepean  
**(721-4300)**

# BONJOUR GENS D'AFFAIRES



Voici Steven Rivard, de la Quincaillerie Brabant et Philips à Gatineau, Steven est un nouveau payeur de taxes à Gatineau puisqu'il vient d'emménager dans sa nouvelle maison! C'est sûrement bien peinturé car il travaille dans ce domaine.



Éric Mercier est le 'petit nouveau' représentant chez Hull Suzuki. Éric aime bien faire de la plongée sous-marine, ainsi que plusieurs sports de plein-air. Bonne chance, Éric, dans ton nouveau travail.



Voici Benoît Poupart, de 'Cuisine Plus' à Gatineau. Installateur d'armoires et responsable du service après-vente depuis dix ans, Benoît aime le hockey, le golf et le ski. Son sourire vaut mille mots.



Nadine Dupuis travaille chez Aubaineries Croteau à Gatineau. Elle aime les restaurants et les terrasses. Nadine étudie les sciences humaines à l'Université d'Ottawa en criminologie. C'est une fille qui a beaucoup de détermination.



Céline Latour, réceptionniste chez Duportage Mercury à Hull. Elle adore les animaux, c'est une fanatique des voitures sports et du drag. Céline aime bien ricaner, elle est très charmante, cette dame, toujours souriante.



Johanne Corriveau est serveuse au restaurant Chez Mon Oncle Antoine à Hull. Elle adore la musique et la danse sociale. Johanne aime beaucoup les promenades dans la nature et aime surtout bien servir ses clients.



Marijo Morin, conseillère chez Sports Experts à Gatineau, pratique le ski alpin et le ski nautique l'été. Elle aime jouer des tours, c'est une fille fantastique.



Chantal Maisonneuve, gérante du département de la charcuterie Chez Loeb, Club Plus, des Galeries Gatineau. C'est une fille qui aime la vie, la bonne bouffe et la musique. Chantal est une admiratrice des Bruins de Boston.



Roger Délisle est directeur adjoint depuis dix-huit mois à la succursale commerciale de la Banque Laurentienne, située sur le boulevard St-Joseph à Hull. Il dirige une équipe dynamique, toujours prête à vous servir efficacement.

**À surveiller la semaine prochaine notre cahier «Confort au foyer»**

**Bonjour dimanche**

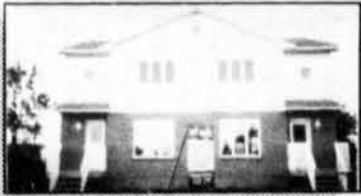
*Les Productions Jacques Bedard*

**Les lundis de l'humour**  
 au SPECTRA de Gatineau  
 105, rue Bellehumeur  
 Commandité par: Copie Conforme

Le lundi 4 octobre 1993 à 20h  
 Les humoristes seront  
*Julien Tremblay*  
 Gagnant des auditions jeune pour rire 1992  
*Michel Giroux*  
*Michel Richard*  
*Yves Pelladeau*  
*Yvon L'Éteindre*

**INFO**  
 9 3  
 8 2  
 5 8  
 6 6  
 Billets:  
 568-1010

# MAISONS OUVERTES



**561, Nobert, Gat. semi-détaché**

Heures d'ouverture  
mardi - jeudi ..... 18h30 - 20h30  
samedi - dimanche ..... 13h - 16h  
En tout autre temps sur rendez-vous

**Gatineau Angers**  
**89 900\$ 79 900\$**

1286 p.c., 3 c.c., solarium et bain tourbillon, taxes incluses, financement sur les lieux.

**Fernand Migneault 243-3111**



**Boisé  
Nobert  
895  
Nobert  
Gatineau**

**Condos de grand luxe**

Dimanche ..... 13h à 16h  
Pour rendez-vous sur semaine  
**246-8220**

Vivre en vacances à longueur d'année. Éléance raffinée.  
En face de l'hôpital de Gatineau

**Diane Falardeau 595-6566**



**Groupe Roneaucel**

3 unités témoins  
**À PARTIR DE 99 000\$**

Boul. Davidson Ouest, entre Labrosse et M<sup>lle</sup> Paiement  
**ouvert aux visiteurs**  
lundi au jeudi ..... 16h à 20h  
samedi et dimanche ..... 13h - 17h

**Michel De Lorme 773-0235**



**Blackburn**  
**Condos  
Place  
Blackburn**

Studios, 1 et 2 chambres.  
À partir de 46 900\$. Crédit de  
décoration de 4000\$.

lundi au jeudi ..... 9h à 17h  
samedi - dimanche ..... 13h - 17h  
En tout autre temps sur rendez-vous

**Wagih Succar  
Michel Carrisse 776-3012**

**RE/MAX VISION INC. 243-3111**  
COURTIER

## FESTIVAL AGRICOLE DE LA CAPITALE

**Le Country, c'est dans le vent!**

**12 au 17 octobre 1993  
Parc Lansdowne  
Ottawa, Canada**



**Le plus gros spectacle agricole de l'Est-Ontarien!**

- **TIRÉE DE CHEVAUX I** (poids légers et poids lourds) dimanche 13h30 en compétition pour des prix de 10 000\$!
- **CONCOURS JOURNALIERS DE BÉTAIL!** Incluant bovin, moutons, chevaux et oiseaux ornementaux!
- **CONCOURS D'ARTISANAT ET DE MARCHÉ DE CAMPAGNE!** Vendredi, samedi et dimanche 9h00
- **CONCOURS DE DANSE À CLAQUETTE ET DE VIOLON!** Samedi et dimanche 11h
- **SOIRÉE "GRAND OLD OPRY!"** Mettant en vedette Denis Whitty et Blackwell! samedi 20h
- **SOIRÉE "COUNTRY, C'EST DANS LE VENT!"** Mettant en vedette l'orchestre de Bobby Lalonde! Samedi 20h
- **PORTES OUVERTES CHAQUE JOUR:** 8h30
- **ENTRÉE** 12 - 14 octobre GRATUIT (Concours agricoles seulement)  
15 - 17 octobre adulte 6\$, Aînés et jeunes 4\$, enfants moins de 3 ans Gratuit; famille 15\$ (2 adultes, 3 enfants).  
Danse seulement 3\$ à la porte

**OFFRE SPÉCIALE:** coupons d'entrée 2 pour 1 dans tous les magasins participants Canadian Tire.



Fondation canadienne du rein

# Campagne d'arachides

Agence de services

**Multi-Voyages**

355, boul. Gréber, nouveau local #21



**568-1881**



*Nouveau*

«Español a la Carta»  
quelques places de disponible  
informez-vous

*Nouveau*

Pour nos amis des Clubs de l'âge d'or  
**15%** de rabais pour les 55 ans et +  
Sur vos assurances, frais médicaux et  
hospitalisation d'urgence

*Nouveau*

Vous voulez garder la communication  
avec vos amis de langue espagnol ?  
Multi-Voyages vous offre le service de traduction.

HULL- La Fondation canadienne du rein, section Outaouais, annonce sa traditionnelle campagne d'arachides. L'envoi de la campagne a eu lieu le 16 septembre dernier. Elle se terminera à la fin d'octobre. L'objectif est de ramasser 62 000 \$ en vendant 825 caisses d'arachides. Voici la liste des centres commerciaux où seront présents les représentants de la Fondation:

- Galeries de Buckingham, 7-8-9 octobre
- Village Place Cartier, 14-15-16 octobre
- Galeries de Hull, 14-15-16 octobre
- Centre d'achats Grande-Rivière, 21-22-23 octobre
- Place du Centre, 27-28 octobre
- Galeries d'Aylmer, 28-29-30 octobre

*Depuis 47 ans, des millions de Canadiens comptent sur les Obligations d'épargne du Canada pour réaliser leurs rêves.*

*Les Obligations d'épargne du Canada sont entièrement garanties par le gouvernement du Canada. Elles constituent un placement sûr qui ne perd jamais de valeur.*

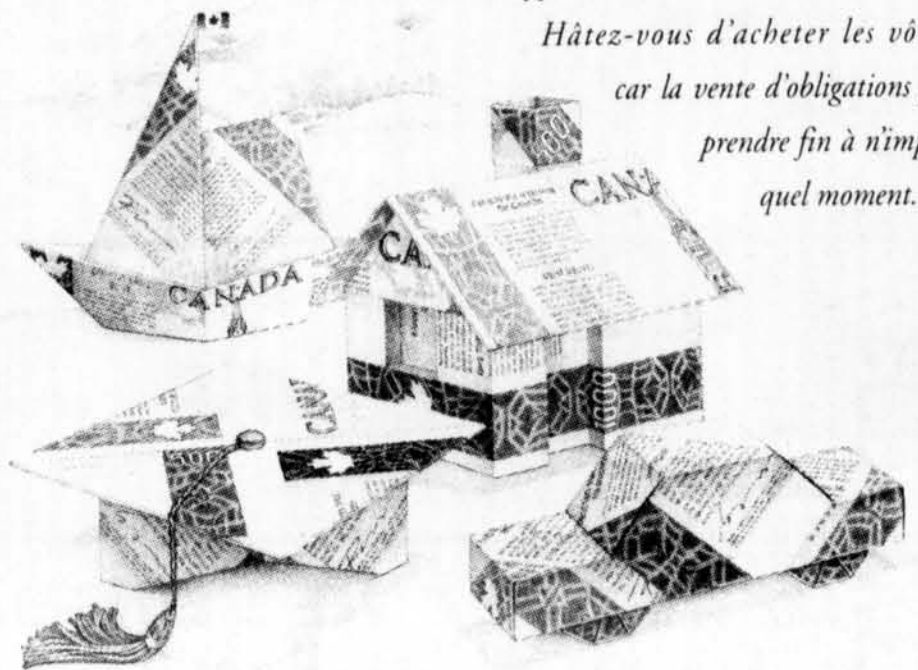
*De plus, votre argent n'est jamais gelé, car elles sont encaissables en tout temps.*

*Les Obligations d'épargne du Canada offrent un taux de rendement concurrentiel.*

*Cette année, le taux d'intérêt et la limite d'achat seront annoncés à la mi-octobre.*

*La période de vente sera du lundi 18 octobre au lundi 1<sup>er</sup> novembre. Vous pouvez dater votre paiement du 1<sup>er</sup> novembre, jour où les nouvelles obligations commencent à rapporter des intérêts.*

*Hâtez-vous d'acheter les vôtres, car la vente d'obligations peut prendre fin à n'importe quel moment.*



Pour réaliser vos rêves...

## LES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA

**ACHETEZ LES VÔTRES DU 18 OCT. AU 1<sup>ER</sup> NOV.**

*Vous pouvez obtenir tous les détails partout où l'on vend des Obligations d'épargne du Canada.*

Canada

# ECONOMISEZ!

FOR YOUR CONVENIENCE  
AYMER & GATINEAU STORES  
OPEN THANKSGIVING MONDAY, OCTOBER 11:  
Aylmer 8:00 a.m. - 7:00 p.m.  
Gatineau 8:00 a.m. - 9:00 p.m.

## PRIX PLUS BAS

POUR MIEUX VOUS SERVIR LES MAGASIN D'AYMER ET DE  
GATINEAU SERONT OUVERTS LA FÊTE DE L'ACTION DE  
GRÂCES LE LUNDI 11 OCTOBRE  
Aylmer 8h - 19h  
Gatineau 8h - 21h

### SPÉCIAUX CETTE SEMAINE

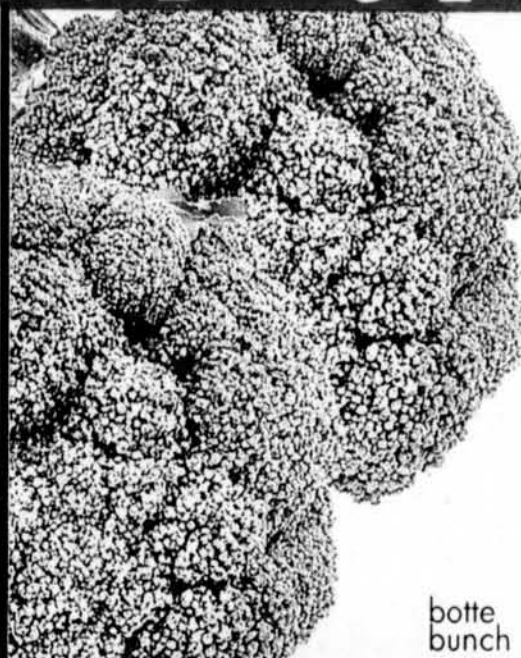


**DINDES**  
SURGELÉES CATÉGORIE A  
toutes les grosseurs disponibles

**TURKEYS**  
GRADE A frozen all  
available sizes  
2,18/kg limite de 1 dinde par achat familial  
limit 1 per family order

DINDES  
FRAÎCHES CATÉGORIE A toutes  
les grosseurs disponibles  
TURKEYS  
FRESH GRADE A  
all available sizes  
Jusqu'à épuisement des stocks  
while supplies last

2,40 kg **1.99** lb



**BROCOLI**  
frais

produit du Canada ou des É.-U.

**BROCCOLI**  
fresh

product of Canada  
or U.S.A.

botte  
bunch

**.99**



**CÔTES DE BOEUF**  
SEMI-PARÉ  
coupe de boeuf des catégories Canada A

**PRIME RIB ROAST**  
CHEF STYLE  
cut from Canada A grades beef

vieillessement naturel de  
14 jours garanti  
naturally aged  
guaranteed 14 days

8,80/kg **3.99** lb



**LÉGUMES**  
DEL MONTE

mais Summer Crisp ou en crème, pois de fantaisie,  
fèves, carottes entières, pois ou pois et carottes

**DEL MONTE**  
VEGETABLES

Summer Crisp or cream style corn, fancy peas,  
beans, whole carrots, peas or peas & carrots

2/14 oz. tin

**.49**



**SAUMON SOCKEYE**  
CLOVER LEAF  
rouge du Pacifique ou sans arête ni peau

**CLOVER LEAF**  
SOCKEYE SALMON  
red Pacific or boneless & skinless

7,5/6,5 oz. tin **1.99**



**PEPSI**  
ou 7UP  
régulier ou diète

**PEPSI**  
or 7UP  
regular or diet

avec achat d'au moins 30\$ excluant  
les produits du tabac et cet article  
whit minimum \$30 order excluding  
tobacco products & this item

7,94/100 ml plus consignee  
7,94/100 ml plus deposit  
24 cannettes x 355 ml lins  
5,94/100 ml  
plus consignee  
5,94/100 ml  
plus deposit

750 ml botte **.59** / **4.99**

### SPÉCIAUX CETTE SEMAINE

**Aylmer**  
375, chemin Aylmer  
lun et mar 8h - 19h  
mer à ven 8h - 21h  
sam 8h - 17h  
dim 10h - 17h  
Mon and Tues 8am - 7pm  
Wed at fri 8am - 9pm  
Sai 8am - 5pm  
Sun 10am - 5pm



**Gatineau**  
25, chemin de la Savane  
lun à ven 8h - 21h  
sam 8h - 17h  
dim 9h - 17h  
Mon at Fri 8am - 9pm  
Sat 8am - 5pm  
Sun 9am - 5pm

TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS

VIANDES		ÉPICERIE		ÉPICERIE		FRUITS ET LÉGUMES	
<b>RÔTI DU ROI</b> 8,80/kg D'EXTÉRIEUR DE RONDE avec gras de porc, coupe de boeuf des catégories Canada A <b>3.99</b> lb		<b>CAFÉ MOULU</b> LE MÉLANGE DU PRÉSIDENT™ mouture ménage, fine ou très fine gourmet en Paquet Club™ <b>5.99</b>		<b>LÉGUMES</b> LE CHOIX DU PRÉSIDENT™ surgelés <b>2.99</b>		<b>LAITUE ROMAINE</b> produit frais des É.-U. <b>ROMAINE LETTUCE</b> fresh product of U.S.A. ALLEY-Y! DE 5 A 10 FRUITS ET LÉGUMES PAR JOUR chacune each <b>.99</b>	
<b>ROTI du ROI</b> OUTSIDE ROUND ROAST with pork fat cut from Canada A grades beef <b>4.49</b> lb		<b>BISCUITS LUXURY</b> LE CHOIX DU PRÉSIDENT™ importés de l'Europe <b>11.99</b>		<b>THÉ</b> orange pékoe LE MÉLANGE DU PRÉSIDENT™ <b>1.99</b>		<b>POMMES</b> 2,18/kg GRANNY SMITH produit des É.-U. catégorie de fantaisie <b>.99</b> lb	
<b>RÔTI DE VEAU</b> 9,90/kg PALETTE DÉSOSSÉE coupe d'épaule <b>4.49</b> lb		<b>LUXURY BISCUITS</b> PRESIDENT'S CHOICE™ assortment from Europe <b>11.99</b>		<b>TEA</b> PRESIDENT'S BLEND™ orange pékoe pat. de pkg. of 72 <b>1.99</b>		<b>APPLES</b> GRANNY SMITH product of U.S.A. fancy grade <b>.99</b> lb	
<b>DINDES</b> 3,51/kg LE CHOIX DU PRÉSIDENT™ catégorie A, badigeonnées au beurre à la Normande toutes les grosseurs disponibles, surgelées <b>1.59</b> lb		<b>BISCUITS LE CHOIX DU PRÉSIDENT™</b> Gourmandises au beurre d'arachides/framboises, à la framboise ou au citron, Raisins secs, Beurre ou Beurre d'arachides en Premier ou au Gingembre <b>2.79</b>		<b>COCKTAIL DE CANNEBERGES</b> ou de pamplemousse rose LE CHOIX DU PRÉSIDENT™ <b>2.99</b>		<b>TANGERINES</b> 2,84/kg juteuses produit d'Argentine <b>1.29</b> lb	
<b>TURKEYS</b> PRESIDENT'S CHOICE™ frozen, grade A Normandy style butter basted all available sizes <b>1.59</b> lb		<b>PRESIDENT'S CHOICE™ COOKIES</b> Lemon, Raspberry or Raspberry/Peanut Butter Temptations, Raisin, Butter or Peanut Butter First or Gingersnaps pat. 400 g pkg. <b>2.79</b>		<b>CRANBERRY COCKTAIL</b> PRESIDENT'S CHOICE™ or pink grapefruit 1,89 L. bott. <b>2.99</b>		<b>TANGERINES</b> juicy product of Argentina <b>1.29</b> lb	
<b>PORC HACHÉ</b> 4,39/kg MAIGRE fraîchement haché <b>1.99</b> lb		<b>COCKTAIL</b> LE CHOIX DU PRÉSIDENT™ tomate et palourdes, régulier ou très épicé <b>1.69</b>		<b>CRAQUELINS</b> POUR FROMAGE Le Choix du Président™ <b>4.99</b>		<b>CHAMPIGNONS</b> BLANCS frais produit du Canada n°1 <b>1.99</b> lb	
<b>GROUND PORK</b> LEAN freshly ground <b>1.99</b> lb		<b>COCKTAIL</b> PRESIDENT'S CHOICE™ regular tomato clam or extra spicy 1,36 L. bott. <b>1.69</b>		<b>BISCUITS</b> FOR CHEESE President's Choice™ 500 g pkg. <b>4.99</b>		<b>PATATES DOUCES</b> produit frais des É.-U. <b>SWEET POTATOES</b> fresh product of U.S.A. <b>.79</b> lb	
<b>BACON</b> sans nom de flanc tranché RÉGULIER, ÉPAIS ou à TENEUR RÉDUITE en SEL <b>2.29</b>		<b>EAU MINÉRALE</b> LE CHOIX DU PRÉSIDENT™ naturellement gazéifiée <b>.89</b>		<b>TARTE à la CITROUILLE</b> LE CHOIX DU PRÉSIDENT™ surgelée, genre maison <b>5.99</b>		<b>FRUITS DE MER</b>	
<b>BACON</b> REGULAR, THICK or LOW SALT no name sliced side pat. 500 g pkg. <b>2.29</b>		<b>MINERAL WATER</b> PRESIDENT'S CHOICE™ natural carbonated 750 mL bott. <b>.89</b>		<b>PUMPKIN PIE</b> PRESIDENT'S CHOICE™ homemade style frozen 950 g pkg. <b>5.99</b>		<b>HOMARD CUIT</b> des MARITIMES surgelé en saumure <b>2.99</b>	
<b>CHARCUTERIE</b>		<b>LE VRAC</b>		<b>LA BOULANGERIE DU MARCHÉ</b>		<b>MARITIME COOKED LOBSTER</b> frozen in brine 250-350 g pkg. <b>2.99</b>	
<b>JAMBON FORÊT NOIRE</b> .88/100 g RÉGULIER, aux FINES HERBES ou à la CAJUN tranché ou coupé en lamelles à la charcuterie <b>3.99</b> lb		<b>PISTACHES NATURE</b> 8,80/kg ou rouges salées et rôties <b>3.99</b> lb		<b>CARRÉS au CHOCOLAT et FUDGE</b> ou GÂTEAU aux CAROTTES, en Paquet Club™ avec glaçage au fromage à la crème fraîchement cuits <b>4.99</b>		<b>FILETS de PLIE</b> ou DORÉ JAUNE FRAIS 1,77/100 g surgelé en saumure sans arête ni peau <b>7.99</b> lb	
<b>BLACK FOREST HAM</b> REGULAR, HERB or CAJUN STYLE deli sliced or shaved <b>3.99</b> lb		<b>PISTACHIOS NATURAL</b> or red salted & roasted <b>3.99</b> lb		<b>CHOCOLATE FUDGE BROWNIES</b> or CARROT NUT CAKE with cream cheese icing freshly baked Club Pack, 900 g pkg. <b>4.99</b>		<b>SOLE or PICKEREL FRESH FILLETS</b> skinless boned produit de la poissonnerie annoncée disponibles selon les arrivages all seafood items in this ad subject to availability <b>2.99</b>	
<b>FROMAGE BRIE FRANÇAIS</b> 1,55/100 g PRÉSIDENT coupé à la charcuterie <b>6.99</b> lb		<b>NOIX D'ACAJOU</b> 8,80/kg GÉANTES rôties et salées <b>7.99</b> lb		<b>BARRES NANAIMO</b> ou ROCKY ROAD en Paquet Club™, variétés au choix <b>8.99</b>		<b>CREVETTES GÉANTES</b> 2,20/100 g FRAÎCHES de la Floride, de 21 à 30 par lb <b>9.99</b> lb	
<b>FRENCH BRIE CHEESE</b> PRESIDENT deli cut <b>6.99</b> lb		<b>CASHEWS</b> 17,62/kg JUMBO roasted & salted <b>7.99</b> lb		<b>NANAIMO BARS</b> or ROCKY ROAD BARS Club Pack assorted varieties pat. de pkg. of 24 <b>8.99</b>		<b>JUMBO SHRIMP</b> FRESH Florida 21-30 per lb <b>9.99</b> lb	
<b>SALADES</b> .99/100 g GRECQUE, aux HARICOTS NOIRS ou aux LÉGUMES MARINÉS servies à la charcuterie <b>4.49</b> lb		<b>ROSETTES</b> ou MACARONS ou chocolat pur <b>6,59/kg</b>		<b>CROISSANTS</b> fraîchement cuits <b>.99</b>		<b>DARNES DE SAUMON</b> frais de l'ATLANTIQUE 1,99/100 g <b>8.99</b> lb	
<b>SALADS</b> GREEK, BLACK BEAN or MARINATED VEGETABLE deli served <b>4.49</b> lb		<b>ROSEBUDS</b> or MACAROONS pure chocolate <b>2.99</b> lb		<b>CROISSANTS</b> freshly baked pat. de pkg. of 3 <b>.99</b>		<b>SALADE DE MOULES</b> MARINÉES fraîchement apprêtée 1,77/100 g <b>7.99</b> lb	
<b>FROMAGE CHEDDAR</b> .88/100 g CANADIEN DOUX, MI-FORT ou FORT et COLORE coupé à la charcuterie <b>3.99</b> lb		<b>NOIX MÉLANGÉES</b> DE LUXE salées ou non salées, sans arachide <b>11,00/kg</b>		<b>BRIOCHE</b> pour la PAUSE-CAFÉ TOUT BEURRÉ, Le Choix du Président™ variétés au choix <b>3.49</b>		<b>SALMON STEAKS</b> ATLANTIC fresh <b>8.99</b> lb	
<b>CHEDDAR CHEESE</b> CANADIAN MILD, MEDIUM or OLD COLOURED deli cut <b>3.99</b> lb		<b>MIXED NUTS</b> DELUXE salted or unsalted no peanuts <b>4.99</b> lb		<b>COFFEE CAKE</b> ALL BUTTER President's Choice™ assorted varieties 400 g pkg. <b>3.49</b>		<b>FRESH FRUIT SLICES</b> EUROPEAN-STYLE format familial de 11 po. x 7 po. 11" x 7" family size <b>24.95</b> pat. de pkg. of 3 <b>1.99</b>	

# ECONOMISEZ!

# CETTE SEMAINE

## FRUITS ET LÉGUMES FRAIS

**COURGE POIVRÉE**

produit frais de Canada n°1

**PEPPER SQUASH FRESH**

product of Canada Canada no. 1

**2/99**

**POIRES BOSCH**

produit du Canada Canada de fantaisie

**PEARS BOSCH**

product of Canada Canada fancy

**.99**  
2,18 /kg lb

**COURGE MUSQUÉE**

BUTTERCUP, SPAGHETTI, GIRAUMON TURBAN ou SWEET MAMA  
produits du Canada Canada no 1

**BUTTERNUT SQUASH**

BUTTERCUP, SWEET MAMA, TURBAN or SPAGHETTI  
product of Canada Canada no. 1

**.49**  
1,08 /kg lb

**POMMES McINTOSH**

produit du Canada Canada de fantaisie

**APPLES McINTOSH**

product of Canada Canada fancy

**.69**  
1,52 /kg lb

**CHOU ROUGE ou de MILAN**

produit frais du Canada n°1

**RED CABBAGE or SAVOY**

fresh product of Canada Canada no. 1

chacun each

**.99**

**GRENADES**

produit des É.U.

**POMEGRANATES**

product of U.S.A.

chacun each

**.99**

**CAROTTES**

ou OIGNONS de CUISSON  
produit du Canada n°1

**CARROTS or COOKING ONIONS**

product of Canada Canada no. 1

10 lb sac bag

**2.99**

**POIREAUX**

produit frais des É.U.

**LEEEKS FRESH**

product of U.S.A.

chacun bunch

**1.69**

## PÂTISSERIE

**GÂTEAU DE L'ACTION DE GRÂCES**

À LA VANILLE ou au CHOCOLAT

11" X 7", 1/4<sup>po</sup>/<sub>12</sub>

fraîchement cuit

**THANKSGIVING CAKE**  
VANILLA or CHOCOLATE  
freshly baked

**7.99/14.99**  
7<sup>po</sup>/<sub>12</sub> inch

**TARTE CAMPAGNARDE<sup>MC</sup>**

à la CITROUILLE

fraîchement cuite

**PUMPKIN PIE**  
FARMER'S MARKET<sup>TM</sup>  
freshly baked

900 g<sup>pkg</sup>/<sub>pkg.</sub>

**4.99**

**PÂTISSERIE EUROPÉENNE**

LE CHOIX DU PRÉSIDENT<sup>MC</sup>

TIRAMISU, BAVAROIS ou CHOCOLAT ou TOURTE à la NOISETTE

**PÂTISSERIE EUROPEENNE**  
TIRAMISU, BAVARIAN CHOCOLATE or HAZELNUT TORTE

President's Choice<sup>TM</sup>

700 g<sup>pkg</sup>/<sub>pkg.</sub>

**8.99**

**FLAN aux FRUITS FRAIS**

aux FRAISES ou aux FRUITS MÉLANGÉS

**FRESH FRUIT FLAN**  
STRAWBERRY or MIXED FRUIT

10<sup>po</sup>/<sub>12</sub> inch

**9.99**



-Épargnez - et - 1/2 prix - sont une référence quant à la différence entre le prix spécial et le prix régulièrement affiché sur les étalages des supermarchés affiliés. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. -Le Choix du Président et sans nom sont des marques de commerce des Sociétés Loblaws Limitée, utilisateur enregistré de Sunfresh Limited. Supplément publicitaire de l'hebdomadaire Bonjour dimanche du dimanche, 3 octobre 1993. Les prix sont en vigueur du dimanche 3 octobre jusqu'au samedi 9 octobre 1993 aux magasins Loblaws de Aylmer et Gatineau seulement. -Save- and -1/2 price - refers to the difference between the special price and Loblaws Supermarkets regular competitive shelf prices in Québec. We reserve the right to limit quantities. -Loblaws - and the stylized -L- are registered trademarks of Loblaws Inc. or its affiliates. -President's Choice and no name are trademarks of Loblaws Companies Limited registered user Sunfresh Limited. Advertising Supplement to Bonjour dimanche, Sunday, October 3, 1993. Prices effective from Sunday, October 3 until Saturday, October 9, 1993 at Loblaws Aylmer & Gatineau stores only.

# HABITATION

En compagnie du président de la Banque Nationale du Canada

## Le Groupe Rolansen inaugure son siège social

(R.P.) GATINEAU - C'est en compagnie du président de la Banque Nationale du Canada, André Bérard, que les dirigeants du Groupe Rolansen ont inauguré officiellement son siège social du boulevard de l'Hôpital à Gatineau jeudi dernier.

Le président directeur général du Groupe Rolansen, Alain Sénécal, a

voulu à cette occasion constater le chemin parcouru par l'entreprise. "C'est le moment de se féliciter de l'accomplissement des dernières années", de lancer M. Sénécal. Celui-ci a par ailleurs laissé entendre d'un plan de capitalisation. "Ce plan fera de Rolansen une des entreprises les plus prospères

de l'Outaouais", de poursuivre le président.

Le président de la Banque Nationale du Canada, André Bérard, a quant à lui souligné les mérites du Groupe Rolansen tout au long de la période d'instabilité économique. "Je dis bravo au Groupe Rolansen qui a su se tenir debout et grandir malgré la récession", d'ajouter

M. Bérard.

Enfin, le député de Chapleau, John Kehoe, a pour sa part confirmé la reprise économique en citant l'exemple du Groupe Rolansen. "S'ils ont réussi à grandir au travers des difficultés, c'est la preuve que la reprise est commencée", d'affirmer ce dernier.

Rolansen est né en

1984 d'une association entre Gilles Yvon Langlois, Gilles Patrice Langlois, Robert Langlois, Yves Langlois et Alain Sénécal sous la raison sociale Lansen Construction. C'est en 1985 que l'entreprise adopte le vocable Rolansen suite à la venue de Claude Roy.

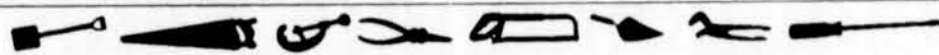
Ayant atteint au début de 1989 un chiffre d'affaires

et une vision qui exigeaient une structure corporative et une administrative plus complexe, Rolansen Inc. s'est joint à l'expertise d'un administrateur professionnel en la personne de Pierre Sénécal, M.B.A. Aujourd'hui, le Groupe Rolansen chapeaute une série d'entreprises dont Les Constructions Rolan-

sen Inc., Les Services Immobiliers Rolansen Inc., Les Développement Rolansen Inc., Les Constructions Im-O-Tech, Boiserie Gatineau, Multi-Tapis, C.E.M. Outaouais et Paysagiste Daniel, des compagnies productrices ainsi que plusieurs compagnies de développement et de promotion immobilière.



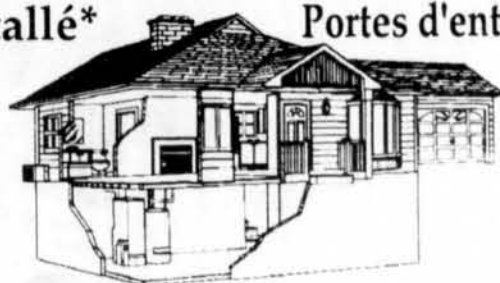
La traditionnelle coupure du ruban en compagnie du président directeur général Alain Sénécal, le président de la Banque Nationale du Canada André Bérard, le député de Chapleau John Kehoe et l'équipe du Groupe Rolansen.



### Du début à la fin, votre satisfaction est garantie chez Sears

#### Parement installé\*

Améliorez votre résidence avec le parement en vinyle ou aluminium Sears à entretien minime. Un isolant sous le revêtement aide à conserver l'énergie.



#### Portes d'entrées installées\*

Sears vous offre élégance et sécurité avec une nouvelle porte en acier ou un système d'entrée complet.

#### 10% de rabais sur les fenêtres installées\*

Achetez de 7 à 9 fenêtres et économisez 10%\*\*. Réduisez vos coûts d'énergie avec les fenêtres de remplacement en vinyle à entretien minime de Sears

#### Et ne payez rien avant février 1994

Pas de paiement pas de problème!<sup>MC</sup>

Pas de paiement sur approbation de crédit avec votre carte Sears. Des frais d'administration s'appliquent. L'offre comprend les armoires de cuisine installées et les clôtures jusqu'au 17 novembre 1993. Certaines restrictions s'appliquent, alors demandez des détails.

#### Cuisines installées\*

Nos experts formés en atelier vous aideront à concevoir votre cuisine de rêve. Choisissez parmi une grande variété de styles et de finis pour suivre votre budget.

#### Clôtures installées\*

Soyez privé et protégez-vous avec une clôture en maille dans des styles et des hauteurs selon vos besoins.

Sears est entrepreneur autorisé de Gazifère Inc. \*Sears voit à l'installation par des entrepreneurs compétents dans toutes les régions.

\*\* D'autres économies sont disponibles, demandez un vendeur ou une vendeuse pour plus de détails.

**Gagnez jusqu'à 10 000\$ de revêtement Alcan® ou l'un de 12 poêles barbecue Kenmore® (valeur approximative de 199.99\$ chacun)**

**Les chances de gagner dépendent du nombre de bulletins reçus. Aucun achat requis. Le concours se termine le 30 novembre 1993. Plus de détails en magasin.**

**Les rénovations résidentielles avec garantie de Sears**

Parlez-en à une connaissance <sup>MC</sup>



On s'occupe de tout  
On s'occupe de vous

C • E • N • T • R • E

## RÉNO-DÉCO

MANUFACTURIER (salle de montre)

DESIGN PAR ORDINATEUR



- Armoires de cuisine
- Vanités
- Rampes
- Tapis
- Vinyle
- Céramique
- Bois franc

• Installations • Rénovations

**ÉDIFICE ROLANSEN**

SORTIE DE L'AÉROPORT DE L'AUTOROUTE 50 À GATINEAU  
663-8914 ou 643-9041

APPELEZ-NOUS  
SEARS CANADA INC.

HULL 770-6300  
CARLINGWOOD 729-2561 ST. LAURENT 746-4311  
2480 WALKLEY Rd. OTTAWA 738-0211

**SEARS**



PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL

1er avis

**AVIS PUBLIC**

**AUX PERSONNES HABLES À VOTER AYANT LE DROIT D'ÊTRE INSCRITES SUR LA LISTE RÉFÉRENDIAIRE DE LA VILLE DE HULL, LE 28 SEPTEMBRE 1993**

Je, soussigné, Greffier de la ville de Hull, donne avis que le Conseil municipal de la ville de Hull a adopté, lors de son assemblée du 28 septembre 1993, le règlement numéro 2332 DÉCRÉTANT LES TRAVAUX D'ENFOUSSEMENT DES UTILITÉS PUBLIQUES SUR LA RUE MONTCALM, ENTRE LE BOULEVARD ST-JOSEPH ET LA RUE FRONT AINSI QU'UN EMPRUNT D'UN MONTANT DE 815 000 \$ POUR EN PAYER LE COÛT.

Avis est aussi donnée par le soussigné que, conformément aux dispositions du CHAPITRE IV, TITRE II de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités, les personnes habiles à voter et qui désirent que le règlement numéro 2332 fasse l'objet d'un scrutin référendaire pour approbation, auront accès à un registre tenu à leur intention **MARDI LE 12 OCTOBRE 1993** entre 9h00 et 19h00 au Bureau du Greffier, maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull.

Les personnes habiles à voter peuvent exercer leur droit d'accès au registre par l'inscription de leurs nom, adresse et qualité, appuyée de leur signature, dans ce registre.

Conditions générales pour être une personne habile à voter: être soit domiciliée, soit propriétaire d'un immeuble, soit occupant d'un lieu d'affaires dans la ville le 28 septembre 1993.

Conditions supplémentaires, particulières aux personnes physiques, à remplir le 28 septembre 1993.

Être majeure et de citoyenneté canadienne.

Condition supplémentaire particulière aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'un lieu d'affaires: être désigné au moyen d'une procuration signée par la majorité de ceux-ci, comme le seul des copropriétaires ou des cooccupants qui a le droit d'être inscrit sur la liste référendaire à titre de propriétaire de l'immeuble ou d'occupant du lieu d'affaires.

Une personne morale exerce son droit à l'enregistrement au moyen d'une résolution désignant un administrateur ou employé qui le 28 septembre 1993 et au moment d'exercer ce droit, est majeur et de citoyenneté canadienne.

Le nombre de personnes requis pour qu'un scrutin référendaire soit tenu pour l'approbation du règlement 2332 est de sept cent cinquante (750).

A défaut de ce nombre, ledit règlement numéro 2332 sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter. Le résultat de la période d'enregistrement sera dévoilé à 19h15 le 12 octobre 1993 au Bureau du Greffier, maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull.

Toute personne intéressée peut consulter ledit règlement au Bureau du Greffier, maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull durant les heures normales de bureau, du lundi au vendredi inclusivement, et lors de la période d'enregistrement qui se tiendra le 12 octobre 1993.

DONNE A HULL, ce 29<sup>e</sup> jour de septembre 1993.

Le Greffier,  
André J. Burns, o.m.a.

DISTRIBUTEUR

**// Renoco //**

825, boul. Maloney Est, Gatineau J8P 1G5

**CENTRE PAYEZ ET EMPORTEZ**  
("cash and carry")

**SPÉCIAL PORTE PATIO EVEREST 439<sup>99</sup>\$**  
Valable jusqu'au 16 octobre 1993



**EVEREST**

- Portes-fenêtres
- Poignées ext. et int.
- Finition et revêtement ext.

**POUR RÉNOVATION et NOUVELLE CONSTRUCTION**

Tél.: 663-2033  
Fax: 663-8145

Nos maisons sont garanties **5 ans APCHQ**

Phase 8 Quelques semis seulement de disponible



**77 900** vue panoramique

Qualité & Service

2 étages, 1,280 p.c., gouttières, deck arrière 10' X 10', porte au côté, T.V.Q. et T.P.S. incluses. Choix de deux ou trois chambres.

Choix de couleurs: tapis, vinyl coussiné et comptoir  Plan personnel de maison accepté

**Contracteur licencié- réputation et confiance établie- aucune pression.**

**Les constructions J-G Lepage Inc.**

1202 De Neuville Angers (Bureau des ventes)

Robert Miner, rés: 281-5811 pag: 594-1451

**Halloween**

HULL- Encore cette année, le MTC, la JOC, le groupe Entre-Femmes et le mouvement Action-Chômage organisent pour la sixième année leur party d'Halloween. Le vendredi 29 octobre prochain, vous êtes cordialement invités familialement à vous joindre à ce rendez-vous tant attendu. Dès 19 h 30, les portes seront ouvertes. L'admission est de 3\$ pour les adultes, 2 \$ pour les adolescents et gratuite pour les moins de douze ans. Encore cette année, lors des capsules, de très beaux prix vous attendent pour plus de 1500\$. Alors, bienvenue à tous et à toutes au sous-sol de l'église Ste-Bernadette, au 13 de la rue Ste-Bernadette à Hull, coin Montcalm et Ste-Bernadette, à côté de la Coopérative funéraire de l'Outaouais.

**Le Conseil de Hull en bref**

(C.M.) HULL- Voici quelques-uns des points décidés par les élus de Hull lors de la réunion du conseil municipal de mardi soir dernier.

# Un règlement interdisant de fumer dans les marchés d'alimentation de 600 mètres carrés et plus a fait l'objet d'un avis de présentation. Il s'appliquera également aux magasins d'alimentation qui pratiquent la vente d'aliments en vrac.

# Une somme de 1 000 \$ a été versée à François Allaire, du Club Triathlon Espoir de Hull. Cette somme sera utilisée pour défrayer une partie des coûts de participation au championnat mondial de triathlon, tenu à Manchester (Angleterre) le 22 août.

# La Ville de Hull va acquérir une parcelle de terrain située près de l'école secondaire de l'Île. La parcelle appartient au ministère des Transports et sera utilisée à des fins de parcs et d'échange avec la commission scolaire.

# Deux nouveaux membres ont été nommés au Comité du régime de retraite des fonctionnaires, policiers et pompiers de la Ville de Hull. Il s'agit du maire Yves Ducharme (pour remplacer l'ancien maire Marcel Beaudry) et de Robert Guitard (pour remplacer François Bellemare)

**Terrasse Lynn**

**Nouveau! Nouveau!**  
Projet à Aylmer

Maisons unifamiliales de qualité exceptionnelle avec une touche finale selon vos désirs.

1,800 p.c. plus garage - terrains boisés, gaz naturel - près des écoles et centre d'achats

Seulement 3 minutes du pont Champlain

Aussi disponibles, 5 autres locations.  
**Bungalow à partir de \$89 900**  
Terrain, taxes et frais de notaire inclus!!!  
Ouvert sam. dim. de 13:00 à 17:00 heures  
du lundi au jeudi de 16:00 à 20:00 heures



Les développements Lexor developments enr.

777-3539

**Radisson BIENVENUE Radisson**

Comparez et vous constaterez que vous en aurez plus pour votre argent aux **Jardins Radisson**

Aussi disponible: Studio, 3 chambres et suite

**Radisson en délire**  
95\$ de rabais par mois sur 1 et 2 chambres.  
(Nouveaux locataires seulement)

\*10% de rabais gens du 3<sup>e</sup> âge  
5% de rabais pour votre déménagement offert par déménagement Pelletier

**CLUB RÉCRÉATIF**

chambres	Un station	chauffage de lairage télécable	Climatisation sécurité	Poêle Réfrigérateur	Tapis mur à mur	Banquet, divan et table de cuisine sur place	Piscine intérieure chauffée	Saunas salle d'exercice	activités tennis ping-pong
1 chambre	inclus	inclus	inclus	inclus	inclus	inclus	inclus	inclus	inclus
2 chambres	inclus	inclus	inclus	inclus	inclus	inclus	inclus	inclus	inclus

**GARANTIE: Des appartements fraîchement repeints, tapis nettoyés à la vapeur, ménage fait avant la prise de possession.**

Les Jardins Radisson  
2 Radisson, suite 106, Hull, Québec  
771-7441

**Radisson**

Bureau ouvert du lundi au vendredi, 9 h à 20 h.  
Samedi, midi à 17 h.  
Dimanche, midi à 17 h.

Devant les jeunes du Collège Héritage

# «Le futur dépend de vous»

— Marcel Massé

(C.M.) HULL- Le candidat libéral dans Hull-Aylmer, Marcel Massé, a affronté un auditoire assez tiède lors d'une conférence prononcée jeudi dernier, au Collège Héritage.

Les jeunes de ce collège anglophone se sont montrés d'un grand calme devant les déclarations de l'aspirant politicien, posant peu de



CHARLES MILLAR, BONJOUR DIMANCHE  
**Marcel Massé, candidat libéral dans Hull-Aylmer.**

points du programme de son parti qui touchent les jeunes, ainsi que les raisons de son opposition au Bloc québécois.

Il a débuté en présentant les portions du programme libéral concernant la création d'emplois, l'aide à la petite et moyenne entreprise et la formation. Il a ajouté

qu'il entendait faire de la région un centre de haute-technologie.

Au chapitre du Bloc québécois, le candidat a dit que les intentions de ce parti étaient répréhensibles. "Ce que demande le Bloc est mauvais. Je suis nationaliste, comme la plupart des Québécois, et je me pose

la question: comment protéger ce que nous avons. A l'ACDI, j'ai vu plusieurs pays devenir souverains. Cela ne leur a rien donné, ils sont restés dans leur misère économique. La souveraineté serait la mort du

Québec. La seule façon de sauver le nationalisme, c'est de rester dans le cadre fédéral, de façon à éviter l'américanisation", a affirmé M. Massé.

Il a invité les jeunes à faire entendre leur voix.

"Le futur dépend de vous. Vous faites partie d'une société où vous avez un rôle à jouer et qui doit faire des choix. Les choix de la société sont aussi les vôtres. C'est pourquoi vous devez voter", a-t-il dit.

Entrepôt public

## Vente de garage géante

HULL- La compagnie Entrepôt public, du 180 de la rue Edmonton à Hull, est heureuse d'annover à la population de l'Outaouais qu'elle organise une vente de garage géante le samedi 9 octobre, de 10 h à 16 h.

A cette occasion, les quelque 300 locataires de son immeuble, ainsi que le public en général, pourront utiliser le vaste terrain pour exposer les articles qu'ils désirent vendre. Les groupes communautaires et les diverses oeuvres de charité qui désirent amasser des fonds sont invités à participer soit comme exposant, soit en offrant de la nourriture et des boissons gazeuses sur le site même.

Tous les intéressés sont priés de réserver leur espace en communiquant le plus tôt possible avec les gérants du bureau de Hull, au 595-4703.

questions. M. Massé avait profité de l'occasion pour expliquer les

**CONDOS HULL - AYLMEYER**  
à partir de **49 900\$**  
jusqu'à **61 900\$**

Vente de liquidation 2c.c., construction en béton. Devenez propriétaire pour aussi peu que

**499 000\$/m**

incluant:  
Principale intérêt taxes frais de condos

appeler au :  
**241-8794**  
**745-5727**  
ou  
**(787-6827)**

Laisser message



PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL

Avis final

### AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est donné par le soussigné que le Conseil municipal de la ville de Hull a adopté, lors de son assemblée du 17 août 1993, le règlement numéro 2356 DÉCRÉTANT L'ACQUISITION DES LOTS 4A PTIE, 4A-2 PTIE, 5 PTIE ET 5-876 PTIE, RANG 5, INCLUANT LES BÂTIMENTS (175, RUE DEVEAULT) POUR Y IMPLANTER UNE CASERNE D'INCENDIE AINSI QU'UN EMPRUNT AU MONTANT DE 637 000 \$ POUR EN PAYER LE COÛT.

Ledit règlement a reçu les approbations requises par la Loi, savoir:

Approbation du Conseil municipal: 8 juin 1993  
Approbation par les personnes habiles à voter: 22 juin 1993  
Approbation par le ministre des Affaires municipales: 21 septembre 1993

Toute personne intéressée pourra consulter ledit règlement au Bureau du Greffier, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

Le règlement précité entre en vigueur selon la Loi.

DONNÉ À HULL, ce 29<sup>e</sup> jour de septembre 1993.

Le Greffier,  
André J. Burns, o.m.a.

## Services immobiliers R. SERRÉ & ASSOC. Courtier



**Robert**  
Résidence  
669-0600

POUR UN SERVICE HORS-PAIR  
Bureau  
**643-1600**

**Gaston**  
Résidence  
669-0600



NE MANQUEZ PAS VOTRE CHANCE!



Ce bungalow de 4 c.c. avec un sous-sol fini, plancher bois franc au salon, entrée plus que double, toute pavée qui mène à un beau garage. Le tout sur un beau terrain de 7500 p.c. \$94,900. G93-3708

IDEAL POUR CÉLIBATAIRE, \$105,000



Condo super de luxe avec bain giratoire derrière porte donnant sur le salon, 2 salles de bain, garage double, il pourrait être à vous! R93-2928  
**Seulement \$88 500**  
Bungalow de 5 c.c., 2 salles de bain, cour clôturée, moins cher que l'évaluation, Rue Murphy, Gatineau. R93-4009

Deux étages construit en 1990



Poêle à combustion lente, lave-vaisselle, porte patio donnant sur un deck, piscine 18' hors-terre, cour clôturée, secteur paisible, prix réaliste \$107 500. R93-4008  
Hull. Condo près du centre ville  
Ce 2 c.c., unité de coin vous offre une très belle vue avec un bain sauna, piscine, grand balcon. A proximité de tout. 114 900\$ G93-4827

SECTEUR DE L'HÔPITAL GATINEAU



Jumelé de 1464 pi. C. construit par Larouche construction en 1992. Cour clôturée, chauffage au gaz, fenêtre en p.v.c. int ext. emplacement de choix. Près de l'école primaire. \$106 900 NÉGOCIABLE G93-3817

### COMMUNAUTÉ URBAINE DE L'OUTAOUAIS

#### COLLECTE DES DÉCHETS DOMESTIQUES DANGEREUX

Organisée par la Communauté urbaine de l'Outaouais pour tous les citoyens des villes membres de la C.U.O.: Aylmer, Buckingham, Gatineau, Hull et Masson-Angers. Collecte itinérante à raison de deux (2) jours consécutifs par fin de semaine, au même endroit.

FIN DE SEMAINE - DATES			LIEUX DE LA COLLECTE
• VENDREDI	1er octobre 1993	12h - 20h	855, boul. La Gappe (stationnement Maison de la Culture et Collège de l'Outaouais) ★ GATINEAU ★
• SAMEDI	2 octobre 1993	8h - 16h	855, boul. La Gappe (stationnement Maison de la Culture et Collège de l'Outaouais) ★ GATINEAU ★
• VENDREDI	8 octobre 1993	12h - 20h	44, chemin Eardley (ateliers municipaux) ★ AYLMEYER ★
• SAMEDI	9 octobre 1993	8h - 16h	44, chemin Eardley (ateliers municipaux) ★ AYLMEYER ★
• VENDREDI	15 octobre 1993	12h - 20h	100, rue Edmonton (ateliers municipaux) ★ HULL ★
• SAMEDI	16 octobre 1993	8h - 16h	100, rue Edmonton (ateliers municipaux) ★ HULL ★

Les déchets domestiques dangereux sont reconnus à l'aide des symboles suivants, soit *corrosif, réactif, toxique et inflammable*. Ils se retrouvent dans la cuisine, la salle de bain, le garage et le sous-sol de la résidence. Ils comprennent, entre autre, les peintures, les solvants, les pesticides, les nettoyeurs, les médicaments, les huiles usées, les acides, les piles et batteries, les munitions et armes périmées, les aérosols divers, les réservoirs de propane et de gaz pour la soudure et tous les autres produits chimiques.

Les déchets domestiques dangereux doivent être apportés sur place par leur propriétaire et, si possible, dans leurs contenants d'origine avec leurs étiquettes. Ne mélangez aucun déchet domestique dangereux.

## Maison ouverte samedi et dimanche 13h à 16h30

### Lumina

à partir de **112 500\$**

- Venez comparer
- Plus de 8 modèles
- Terrain inclus

- Bain romain
- Ventilateur de plafond
- Terrain tourbé à l'avant
- Certificat de localisation
- Estimation gratuite de vos plans

**CONSTRUCTION Cléroux**  
663-9474 — 663-0860

APCHD GARANTIE

# L'AUTO DIMANCHE

Saturn SL/SL1 1993

## Nouvelle étoile au firmament de l'auto

Dans une étude portant sur la qualité de la construction des voitures neuves de 1993, l'entreprise américaine JD Power a inscrit la Saturn au dixième rang. Ceci la place à la suite (dans l'ordre) des Lexus, Toyota, Infiniti, Acura, Lincoln,



Avec Luc Gagné

Honda, Buick, Mercedes-Benz et Nissan. Pas si mal, compte tenu du jeune âge

exubérance.

Par contre, les SL et SL1 disposent du quatre cylindres de 85 chevaux, alors que la SL2 reçoit le multisoupape de 124 chevaux, qui est définitivement plus pimpant.

Ces modèles sont livrés avec une transmission manuelle à cinq rapports, qui n'a rien d'exemplaire en matière de précision et d'étagement des rapports. Une automatique à quatre rapports, à contrôle électronique — pas disponible sur la SL — demeure, et de loin, plus agréable et plus confortable à utiliser.

Naturellement, comme toutes les Saturn, ces berlines ont une carrosserie de matière plastique très résistante aux coups

chiller. Il faut avouer toutefois que ce modèle n'est pas le plus répandu chez les concessionnaires... La SL1 est plus facile à dénicher et plus attrayante de toute façon, en raison de son équipement mieux garni. Son prix de base en est conséquent — environ 13 000 \$. Difficile de qualifier la Saturn d'économique.

D'ailleurs le portrait qu'on a dressé de son acheteur type décrit un consommateur d'environ 38 ans au revenu annuel de 60 000 \$ et dont 29 % achètent une automobile pour la première fois (pourcentage particulièrement élevé), alors que la moitié ont un diplôme collégial ou universitaire. Ce n'est donc pas par



Photo: Archives Auto Diffusion

Saturn SL/SL1 1993

de cette marque.

En 1993, la gamme Saturn s'est diversifiée par l'ajout d'un coupé de base (SC1) et d'une familiale offerte en deux niveaux d'habillage (SW1 et SW2). Toutefois, à l'heure actuelle le modèle le plus populaire sont les deux berlines de base, appelées SL et SL1.

Ces deux modèles partagent la même carrosserie que la berline SL2. On a donc à faire au même habitacle accueillant, capable de recevoir jusqu'à cinq passagers (pas trop grands à l'arrière). Le coffre est spacieux et son volume de charge peut s'accroître en repliant les dossiers arrière asymétriques (60/40), standards sur chaque modèle.

L'aménagement du tableau de bord est fonctionnel et n'a rien pour vous projeter dans les étoiles. Par contre, il ne pêche pas par une inutile

et à la corrosion, un aspect non négligeable qui devrait influencer favorablement la valeur de revente de ces voitures.

Le prix de base de la SL — environ 11 000 \$ — a, de quoi faire sour-

hasard que les Saturn rivalisent avec les Honda Accord, Toyota Camry et autres japonaises populaires; le portrait de leurs acheteurs type coïncide avec celui de la Saturn!

### D'UN COUP D'OEIL

Marque: Saturn  
Modèle: SL / SL1 1993  
Type de véhicule: berline 4 portes, 5 places  
Prix de base: 11 245 \$ (SL); 12 595 \$ (SL1)  
Garantie de base: 3 ans / 60 000 km  
Moteur: 4 cylindres en ligne, 1 ACT, 8 soupapes 1,9 litre; 85 ch. à 5 000 tr/min 107 lbs-pi à 2 400 tr/min  
Roues motrices: avant  
Transmission: Boîte manuelle à 5 rapports; automatique à 4 rapports optionnelle (sauf sur la SL).  
Suspension (avant/arrière): Indépendante / Indépendante  
Freins (avant/arrière): Disques / tambours; assistés; pas d'ABS  
Coussin gonflable: Conducteur seulement  
Performances: 0-100 km/h en 11,5 secondes vitesse maximale de 160 km/h (version manuelle)  
Consommation ville: 8,6 L / 100 km route: 5,6 L / 100 km

## Le Conseil d'Aylmer en bref

AYLMER- Voici quelques-uns des points discutés par le conseil municipal d'Aylmer lors de sa dernière séance, mardi soir dernier:

### RUE

# Un règlement a été

adopté pour ouvrir et nommer une nouvelle rue, ainsi que pour attribuer des numéros civiques le long de celle-ci. Cette rue est située dans le projet Crétrem, phase I.

### # PATRIMOINE

Le Conseil a adopté un règlement qui amende la réglementation existante sur la protection et la mise en valeur des caractères propres au paysage architectural du site du patrimoine. Cette mesure s'applique pour la propriété située au 138 de l'avenue Frank-Robinson.

des incendies. Cela pour but de tenter d'éliminer les risques d'incendie sur le territoire de la municipalité, ainsi que de les prévenir.

### # MARINA

Le maire et le greffier ont été autorisés à signer le nouveau protocole d'entente sur la gestion et l'opération du pavillon de la marina, de la terrasse et du chalet de plage. Un premier protocole avait été signé avec la compagnie Aydelu Inc., pour la période allant du 1er juillet au 30 septembre 1993. Le protocole a été renouvelé.

### # INCENDIE

La semaine du 3 au 9 octobre sera consacrée à la prévention des incendies. Les élus ont décidé, à l'exemple de la direction générale de la sécurité civile du Québec, de faire de cette période la Semaine de prévention

### Cycliste menacé

## Déboires avec la CCN

Collaboration spéciale: Bernard BÉRUBÉ

AYLMER- Un cycliste de Hull, Yvan Cloutier, a été menacé de porter des menottes.

Il avait refusé de donner son identité à un agent de la Commission de la Capitale nationale. L'incident s'est produit le dimanche 26 septembre, au croisement de la promenade et du sentier Western (#9), dans le Parc de la Gatineau.

Deux agents de la CCN ont intercepté M. Cloutier à cet endroit, parce qu'il est interdit de circuler sur ce sentier en bicyclette. M. Cloutier, qui faisait du vélo de montagne avec le fils de sa conjointe, a protesté de son innocence. Il affirmé que, lorsqu'il a emprunté le sentier, il n'y avait pas de

panneaux indicateurs l'informant de l'interdiction de circuler en bicyclette.

Devant le refus de donner son nom, une vigoureuse altercation s'est produite, au point que les deux agents ont dû faire appel à deux autres collègues. La discussion s'est poursuivie et, lorsqu'un des quatre agents s'est avancé avec des menottes, M. Cloutier a accepté de se nommer.

Il a cependant réussi à les convaincre de le suivre jusqu'à l'entrée du sentier numéro 9, près du chalet Shally Shally, pour constater l'absence de panneaux indicateurs. Un des agents a alors communiqué avec l'un de ses supérieurs et celui-ci a décidé de faire remplir malgré tout des certificats de comparaison aux deux cyclistes.

**Si c'est Kollbec, c'est correct!**  
**KOLBEC**  
AUTOMOBILE INC.

Toutes les voitures sont vérifiées et prêtes pour la route.

**1990 Dodge Pickup 1/2 ton**  
V8 avec couvre-boîte, boîte de 8', 57,000km, balance de la garantie Chrysler. #46205A  
**8 995\$**

**1993 Spirit**  
4 portes, 6 cylindres, air clim., 14,000km, balance de la garantie Chrysler au choix #1765  
**14 595\$**

**1993 Chrysler Intrépide**  
Tout équipé, 23 000 km, balance garantie Chrysler. #1735  
**20 495\$**

**1993 Voyager SE**  
7 passagers, 6 cylindres, climatiseur et plus, balance de la garantie Chrysler au choix, couleur gris charcoal #1730  
**18 895\$**

**1993 Chrysler Dynasty LE**  
V6, automatique, climatiseur, vitres et portes électriques et beaucoup plus. Couleur bleu diamond, balance garantie Chrysler au choix. #1740  
réduit à **16 395\$**

**1988 Jeep Commanche**  
V6, 5 vitesses, avec boîte fibre, immaculé.  
**5 995\$**

812 boul. Maloney Ouest, Gatineau 568-1414  
**OUVERT LE SAMEDI DE 10H À 17H**

**Corolla 1993**  
Puissance, performances et sécurité exemplaires



Passez me voir!

Patrick Campeau



Villa Toyota Inc.

965, boul. St-Joseph, Hull (Québec) 776-0077

Débat d'Alliance Outaouais

# Les candidats affrontent le public d'Aylmer

(C.M.) AYLNER- Les sept candidats au siège de député d'Hull/Aylmer ont plongé dans le premier débat de leur campagne électorale.

Ce débat a eu lieu mardi soir dernier, au sous-sol de l'église St-Mark, à Aylmer. Organisé par Alliance Outaouais, il a donné l'occasion aux candidats de prendre le pouls de leur électeurs anglophones.

Le débat comportait une période de sept minutes à chaque candidat, suivi d'un temps de réplique. Le public pouvait ensuite intervenir et poser des questions aux candidats.

Représentant du Parti vert, George Halpern a affirmé que "le temps n'est pas à la plaisanterie". "Nous vivons un moment de crise où l'on a besoin de réponses. Il faut un changement substantiel et réel, basé sur une vision à long terme", a-t-il dit.

M. Halpern a soutenu qu'il vaut mieux faire preuve d'imagination et ne pas hésiter à recourir à des solutions alternatives, particulièrement au niveau de l'énergie. Le vent, le solaire, l'hydrogène sont des avenues intéressantes, selon le candidat.

Orateur suivant, Pierre Chénier, porte-étendard du Parti progressiste-conservateur, a attaqué ses confrères et affirmé que le comté a besoin d'un représentant sérieux. Il a questionné le bilan de Gilles Rocheleau, député actuel et candidat bloquiste, et mis en doute les racines locales de Marcel Massé, candidat libéral.

Il a affirmé qu'il est urgent de régler les problèmes des dettes et de la diversification économique de la région. A ce dernier niveau, il a dit que le tourisme et la haute-technologie sont des voies à suivre.

Pour sa part, le candidat libéral populaire Tony Cannavino a dénoncé l'irresponsabilité fiscale des autres candidats "qui prennent des engagements qui augmenteront les impôts des citoyens". "Les temps sont durs", a-t-il noté.

Il a aussi souligné l'importance pour les électeurs de choisir un candidat qui les représentera bien. "Il est grandement temps d'envoyer à la Chambre

des Communes quelqu'un qui va défendre vos intérêts et parler pour vous, avec la plus grande énergie", a-t-il dit.

Du côté du député sortant, Gilles Rocheleau, candidat du Bloc québécois, il a expliqué sa démarche qui l'a conduit à quitter le Parti libéral pour se joindre à la formation de Lucien Bouchard. "Moi, j'y croyais à l'accord du lac Meech. Jean Chrétien, Clyde Wells et Elijah Harper ont tué le lac Meech."

Pour lui, la souveraineté est la seule solution qui reste. "Je suis tanné de voir la duplication des services et de payer deux fois des impôts", a-t-il dit.

La candidate néo-démocrate Francine Bourque a souligné que "le pays s'en va chez le diable". Elle a expliqué la stratégie à cinq volets de son parti: améliorer les infrastructures publiques, mettre sur pied un système national de garderies, faire une réforme des impôts, éliminer la TPS et le libre-échange.

Elle a aussi fait remarquer qu'elle est la seule candidate femme dans le comté de Hull/Aylmer. Elle s'est dite prête à bien représenter les femmes auprès du gouvernement.

Robert Mayer, candidat du Parti de la loi naturelle, a expliqué que "nous avons un grand défi devant nous, avec les problèmes sociaux et économiques et l'unité du pays". Selon M. Mayer, il faut vivre en conformité avec la loi naturelle, l'élément central de la vie.

Il a mentionné l'urgence de créer un programme de méditation transcendantale pour améliorer l'efficacité des gens. Il a aussi promis que son Parti ferait en sorte que le gouvernement représente tous les partis et que les individus puissent trouver le bonheur.

Enfin, Marcel Massé, candidat libéral, a dressé les grandes lignes du programme national de son parti. "Pour faire démarrer l'économie, il faut créer des emplois à court terme et mettre en place les fon-

dations de la croissance à long terme", a-t-il dit.

Il a souligné l'importance d'augmenter la productivité des Canadiens, d'aider les PME et d'investir dans la formation. "Toutes les dépenses que nous prévoyons pour ça seraient compensées par des compressions dans les programmes déjà existants du gouvernement. Notre programme cherche un équilibre entre les programmes sociaux, la création d'emplois et la responsabilité fiscale", a-t-il dit.

## TOURNÉE ROYALE

LE DIMANCHE 3 OCTOBRE 1993

Plus de 60 propriétés ouvertes aux visiteurs

Pour obtenir la liste de ces propriétés, RENDEZ-VOUS À UN DE NOS BUREAUX ou communiquez avec VOTRE AGENT IMMOBILIER de ROYAL LEPAGE.

**Soyez parmi NOS GAGNANTS !**

Au cours de votre visite, nous vous invitons à remplir un COUPON DE PARTICIPATION et cela GRATUITEMENT

Premier prix

Quatre prix

**0%** - Aucun paiement (capital et intérêt) sur votre prêt hypothécaire Royal LePage pendant 6 mois\*.

**3%** de réduction sur le taux d'intérêt d'un prêt hypothécaire Royal LePage pendant 6 mois\*

\*Sujet aux termes et conditions du programme. Sous réserve de considérations concernant la propriété et la solvabilité.

**AYLMER**  
684-2260  
375 ch. Aylmer (voisin de Loblaw)

**GATINEAU**  
561-0223  
325 boul. Gréber (Centre commercial Village Gréber)

**HULL**  
770-9221  
490 boul. St-Joseph

**ROYAL LEPAGE**  
Services immobiliers Royal LePage Itée, courtier



**RE/MAX** VISION INC.  
243-3111

**GATINEAU**—Condo 2 c.c., meublé, garage int. Foyer, stationnement ext., 69 Bellehumeur 79 900\$  
Tél.: 561-3222 code 578

**352, RAYOL GATINEAU**—Bung., 2 étages, 3 c.c., foyer, garage double, excellent état, cour privée. 174 900\$

**GATINEAU**—9, Du Genevrier. Bung., 3 c.c., air ouverte, garage double chauffé avec toilette. 10,460 p.c. 119 500\$

**GATINEAU**—Restaurant "Le Moulin" 68, rue Main face à la C.I.P. Bon revenu, propriétaire prend sa retraite. Réduit à 55 000\$

Site enchanteur alliant les avantages de la ville à ceux de la campagne, face au Parc de la Gatineau. Édifice sécuritaire en béton.



**SPÉCIAUX D'AUTOMNE**

Appartement de qualité supérieure, redécouvert.  
- près d'un centre d'achats  
- arrêt d'autobus à la porte  
- taux à partir de \$500.00  
- 5% de rabais à tous nos doyens

- chauffage
- électricité
- cuisinière et réfrigérateur
- tapis mur à mur
- piscine extérieure
- salle communautaire

**POUR RENDEZ-VOUS**  
**778-3103**



Le nouveau carrefour du tourisme dans l'Outaouais

# Inauguration de la Maison du tourisme

(C.M.) HULL- Si la fierté à une ville, selon les gens de Montréal, le tourisme outaouais a maintenant sa maison.

La Maison du tourisme vient d'être officiellement inaugurée. Située au coin du boulevard St-Laurent et de la rue Laurier, l'édifice se trouve à l'une des portes d'entrée de l'Outaouais, au débouché du pont Interprovincial, en plus d'être à quelques pas

du Musée canadien des civilisations.

"La Maison du tourisme est destinée à devenir le carrefour majeur du tourisme dans la région de l'Outaouais", a dit le maire Yves Ducharme. Il a fait remarquer que le bâtiment venait s'ajouter

à une liste d'attraits et d'événements créés récemment ou en cours de réalisation: petit train touristique, courses automobiles, complexe hôtelier du lac Leamy, revitalisation du centre-ville, etc.

Deux organismes auront pignon sur rue dans cet édifice patrimonial, le bâtiment Boulton-Chénier, érigé en 1928. Il s'agit de l'Association touristique de l'Outaouais, le Bureau de tourisme et des congrès de la Ville de Hull. Le Conseil des artistes en métiers d'art de l'Outaouais sera logé dans un édifice adjacent, au 99 de la rue Laurier.

Le projet a nécessité la



CHARLES MILLAR, BONJOUR DIMANCHE

Le député de Hull, Robert LeSage, le président du CRDO, Mario Laframboise, le maire de Hull, Yves Ducharme, et le président de l'ATO, Jean Thiffault, ont coupé le ruban inaugural de la Maison du tourisme.

collaboration de plusieurs intervenants. Le Conseil régional du développement de l'Outaouais a versé une subvention de 180 000 \$, tandis que la Ville se chargeait de l'acquisition du bâtiment et de la rénovation des lieux.

Le tout a représenté une dépense de deux millions \$, à laquelle il faut ajouter un montant de plus de 600 000 \$ pour l'expropriation de l'ancienne boutique Érotica. M. Ducharme a cependant noté que l'édifice est évalué à 2,5 millions \$ et que la réalisation de la Maison du tourisme entraînera des retombées économiques considérables.

Les Intrépides de Vanier

## Une première activité

HULL- La première activité de l'association de quartier Les Intrépides de Vanier a eu lieu le 19 septembre dernier.

Il s'agissait d'un concours 'quartier fleuri', dont le but était de souligner la fin de l'été. Le concours était divisé en quatre catégories: maisons unifamiliales, résidences de trois logis et plus, balcons, commerces.

La conseillère du quartier, Denise Gagné, était présente, tout comme le

respondant au quartier 08, soit le quartier Vanier, et a pour but de permettre aux résidents de fraterniser entre eux et de se rencontrer. Présidée par Anne Corletto, l'association est dirigée par un comité composé de sept autres personnes. Il s'agit de Claudette Beaudry (secrétaire), Mariette Boisvenue (trésorière), Edmond Parker, Nicole Charron, Michèle Ledoux, Jean-Guy Perron et Jeannette Moreau (conseillers).



Les organisateurs: Anne Corletto (présidente), Claudette Beaudry, Claudette Beaudry, Mariette Boisvenue, Nicole Charron, Michèle Ledoux, Jean-Guy Perron et Jeannette Moreau, de l'association, accompagnés de représentants du service des loisirs: Jean-Luc Guindon, Claudine-Chantal Martel, Julie Forget, Anabela Menezes, Sophie Vigeant et Francine Bolduc. Étaient absents: Edmond Parker et Jean-Guy Perron.



Adultes et enfants au jeu: parachute.

maire de Hull, Yves Ducharme. Ils ont procédé à la remise des prix aux personnes suivantes: M. et Mme Noël Loyer (141, rue Larose, gagnants de la catégorie unifamiliales), M. et Mme Gérard Trotter (1, rue Richard, gagnants de la catégorie trois logis et plus), M. et Mme Jean Caissy (5, rue de Deauville, gagnants de la catégorie balcons).

L'association a vu le jour en juillet dernier. Elle couvre un territoire cor-

**EMX**  
243-3111 D. Mongrain

**TOURNAI**—Beau bungalow rénové intérieur, loyer, salon, chauffe gaz, aspirateur central, 3-1 c.c., sous-sol fini, garage double détaché avec ouvre-porte électrique. \$97,900

**HULL - SECTEUR DES HAUTES-PLAINES**—Secteur très demandé. Maison 2 étages avec «bay window» et galerie en avant. Installation pour poêle à bois au sous-sol. Revenu: \$124,900

**DUPLEX NEUF**—46, rue Carmen, tout en brique, 26x34, terrain 50x100, logis loué \$585 par mois avec baux. Revenu annuel \$13,940 \$124,000

**AVEZ-VOUS BESOIN D'UNE GRANDE MAISON?**—1 842 p.c. pas cher! Voici une très belle maison, 2 étages à Val-des-Monts avec 4+2 c.c., 2 s. de bain, 3-4 acres. Bien situé. \$128,900

**CONDO**—\$69,900 #201-228 De Morency. Comme neuf!

**MAISON REVENU**—2 logis, sous-sol. Faut vendre!

**REPRISE**—Zone commerciale, maison duplex. \$79,000

**SEMI**—Près de nouvelle école Templeton. Rénové, bois, asphalte. \$74,900

**TERRAIN**—2,25 acres, bord de l'eau, Val-des-Monts, Lac Dam. \$22,500

**MAISON CENTENAIRE**—Aylmer. Rénové. Faut vendre. \$118,900

**CHALET**—Route 309 Nord, bord de l'eau, Lac L'Original, tout meublé. \$49,900

Darlene Mongrain

**Commission scolaire Vallée-de-la-Lièvre**  
CENTRE DE FORMATION PROFESSIONNELLE HORMISDAS-GAMELIN

- Désirez-vous un travail stimulant?
- Aimez-vous travailler en tenue propre et soignée?
- Vous sentez-vous à l'aise dans vos rapports avec les gens?

SI VOUS AVEZ RÉPONDU "OUI" À CES QUESTIONS, VOUS ÊTES UN(E) CANDIDAT(E) IDÉAL(E) POUR UNE CARRIÈRE EN

## SERVICE DE LA RESTAURATION

(Commis, serveur(euse), chef de rang, capitaine, maître d'hôtel)

**ENDROIT:** Buckingham  
**SANCTION:** Diplôme d'études professionnelles (D.E.P.)  
**DÉBUT:** 12 octobre 1993  
**DURÉE:** 900 heures  
**HORAIRE:** 9h00 à 16h00

**HÂTEZ-VOUS!**  
INSCRIPTION DÈS MAINTENANT AU

**CENTRE DE FORMATION EN ALIMENTATION, HÔTELLERIE ET RESTAURATION DE L'OUTAOUAIS**  
(Buckingham)

**Centre Hormisdas-Gamelin**  
582, boul. Cité des Jeunes  
Buckingham (Québec)  
J8L 2W2  
(819) 986-8514

**CHG**

**L'option Fraîcheur**

**99¢ SUB**

OFFREZ-VOUS un sub 12" steak et fromage avec une boisson gazeuse OBTENEZ un sub 6" régulier pour 99¢ seulement.

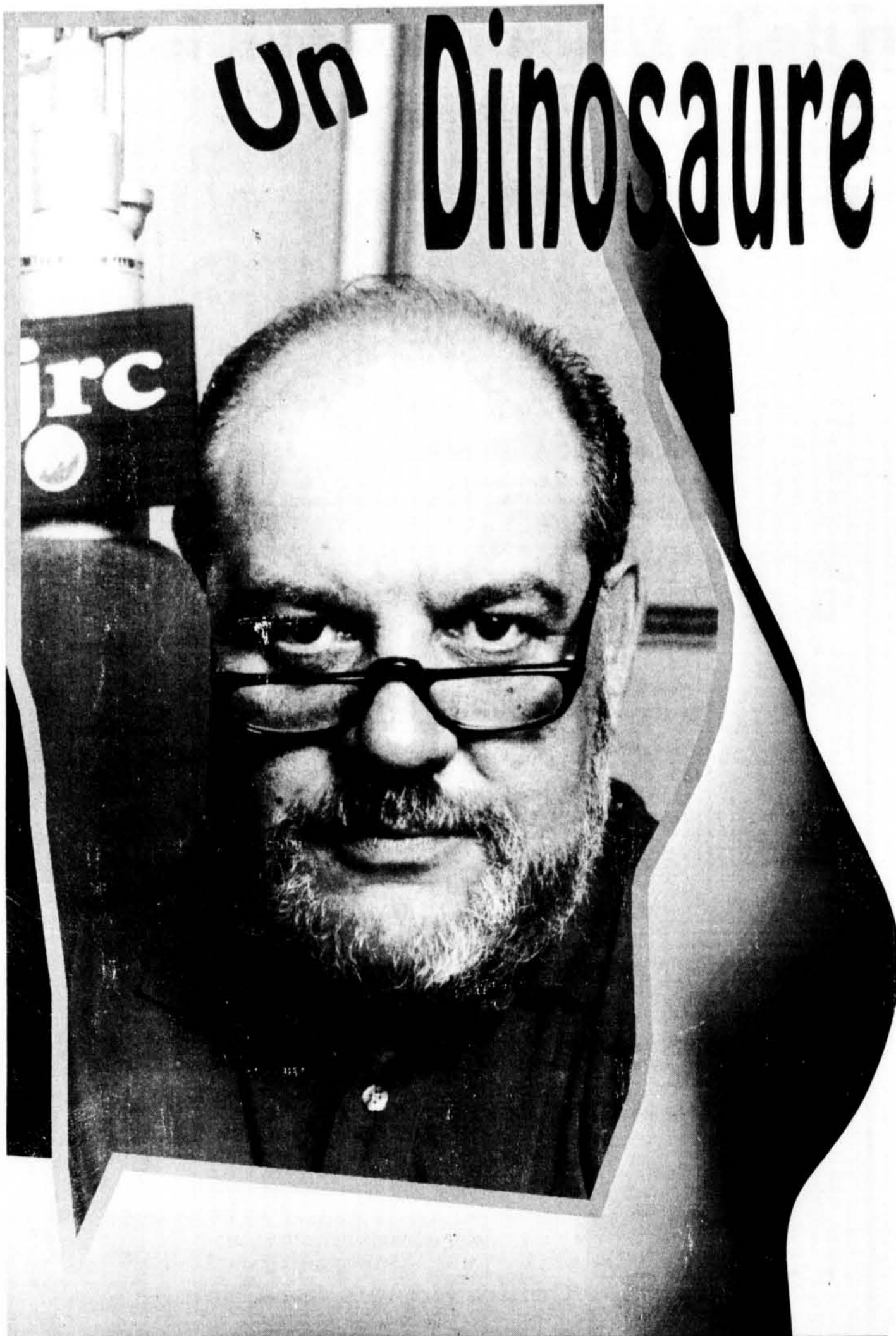
25, Ch. de la Savane  
381, boulevard Maloney Est  
Promenades de l'Outaouais  
390, boulevard Taché  
Place du Centre  
662, boulevard St-Joseph  
103, Promenade du Portage  
420, boul. Wilfrid Lavigne  
427, rue Principale

Gatineau 243-7827  
Gatineau 643-1114  
Gatineau 246-5370  
Hull 778-7272  
Hull 777-7477  
Hull 595-8588  
Hull 778-7070  
Aylmer 682-7827  
Buckingham 986-5445

**SUBWAY**

\* Cette promotion est pour un temps limité.

# Un Dinosaur



Un dinosaur de la radio qui célèbre ses **40 ans** de vie artistique.

## Écoutez "la Bande à Proulx"

tous les matins de la semaine de 5 h 30 à 9 h 00

**cjrc 1150**  
LE LEADER DE L'INFORMATION

Tae kwon do

## Prochain championnat canadien à Aylmer

(C.M.) AYLMEYER - Le prochain championnat canadien de tae kwon do aura lieu à Aylmer le 9 avril 1994.

Organisé par l'école de tae kwon do d'Aylmer, le championnat prendra place à la polyvalente Grande-Rivière. En plus d'athlètes canadiens, des participants viendront de plusieurs autres pays, dont la Bulgarie, les États-Unis et la Russie.

Le choix de l'équipe canadienne qui participera au championnat mondial de tae kwon do, un art martial d'origine coréenne, se fera à l'occasion du championnat canadien du 9 avril. Le championnat mondial aura lieu en octobre 1994, en Bulgarie.

Par ailleurs, l'école de tae kwon do d'Aylmer a organisé le 25 septembre dernier un tournoi qui s'est déroulé à la polyvalente Grande-Rivière. Selon le directeur de l'école, William Fu, près de 350 personnes ont participé. Elles venaient du Canada (Québec, Ontario, Saskatchewan) et des États-Unis (Massachusetts, New-Jersey).

Parmi les participants, on comptait 20 représentants de l'école de tae kwon do d'Aylmer. Ceux-ci ont remporté un total de 69 médailles. Une autre école appartenant à M. Fu, située à Gatineau, a envoyé 35 représentants qui ont empoché 30 médailles.

Le tournoi du 25 sep-

tembre était organisé par l'école d'Aylmer, en collaboration avec la Fédération globale de wac kwon do. Celle-ci est l'une des trois fédérations de tae kwon do au monde: la Fédération mondiale, la Fédération internationale et la Fédération globale.

Lors du tournoi, les membres de l'équipe canadienne qui participera au championnat européen de tae kwon do ont été choisis. Ces membres, au nombre de trois, sont tous membres de l'école d'Aylmer. Il s'agit de Jean-François Déry, Patrick Chauvet et Sébastien Boucher. Le championnat européen aura lieu à Moscou, en Russie, du 1er au 4 octobre.

Pour M. Fu, la saison 1993-1994 de tae kwon do est bien enclenchée. En plus des activités susmentionnées, l'école enverra des représentants au championnat nord-américain, tenu en Arkansas le 2 avril. M. Fu a aussi commencé une série de cours de tae kwon do, télédiffusés au canal 3.

Il compte ouvrir prochainement une école à Hull, sur deux sites différents. Avec ses écoles déjà existantes à Aylmer, Gatineau et Ottawa, cela lui permettra de dominer le marché du kae kwon do dans la région de la Capitale nationale. D'autres écoles pourraient voir le jour, à Buckingham, Gatineau et Ottawa.

**Café Carrière** Mon oncle Georges vous attend!

**1.99\$** Déjeuner (de 5h30 à 11h00)  
**4.99\$** Dîner (comprend: soupe et plat principal)

**Souper** Mon oncle Georges vous invite à venir déguster ses mets canadiens et italiens  
nouveau restaurant **15% de rabais** nouvelle administration pour 60 ans et +

825, boul. de la Carrière, Hull  
777-1333

**PLANCHERS MARCEL**

Spécialiste en planchers de bois franc.

- Installation, sablage, teinture.
- Réparation, vernissage

ESTIMATION GRATUITE

Tél.: 243-4676 Marcel

**Beaudry, Bertrand avocats**

Maison du Citoyen  
25, rue Laurier, suite 400  
Hull, Québec, J8X 4C8  
Tél.: (819) 770-4880  
Fax: (819) 595-4979  
(819) 770-9190

Carrefour des affaires  
160, boul. de l'Hôpital,  
Suite 203  
Gatineau, Québec, J8T 8J1  
Tél.: (819) 246-2323  
Fax: (819) 246-1217

# GUIDE DU CONSOMMATEUR

## LES PETITES ANNONCES

LeDroit et Bonjour Dimanche

# 560-2750

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TÉLÉCOPIEUR  
560-2782

DU LUNDI AU VENDREDI  
À COMPTER DE 8H 30 - 18H45

Toute annonce reçue AVANT 16H30 le jeudi sera publiée dans l'édition du dimanche. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.



## INDEX DES RUBRIQUES

**AVIS**

Activités diverses 103  
Agence de rencontres 105  
Amis / Rencontre 108  
Messages Personnels 109  
Perte 104  
Travail 106  
Présentation à domicile 107  
Services Professionnels 110

**SERVICE ET VENTE**

Accessoires de parterre 186  
Alimentation et aliments naturels 222  
Annulement 120  
Aménagement de terrain 190  
Animaux 174  
Animaux, pension, nourriture, soins 176  
Antiquités 122  
Appareils ménagers 124  
Articles sports d'hiver 191  
Artisanat 192  
Argent Demandé 218  
Argent Disponible 220  
Assurances 216  
Bicyclettes 136  
Camping 164  
Lentilles de vitrerie 164  
Chasse, pêches, articles de sport 168  
Chauffage, climatisation 202  
Cocoon de bébé 130  
Conditionnement physique 200  
Décoration intérieure 194  
Divers à vendre 152  
Divers à louer 154  
Divers demandés 156  
Événements 151  
Engagement, cours 196

Équipements de bureau 212  
Équipements de commerce 214  
Fleurs, plantes 188  
Formation Professionnelle 197  
Fournitures, entreposage 146  
Jeux, jouets 178  
Livres, timbres, monnaies 180  
Machines à coudre 126  
Marché aux puces 158  
Matériaux 142  
Musique 134  
Ordinateurs 132  
Outillage 144  
Photographie 182  
Piscines 162  
Radars, téléviseurs, système de son 128  
Rembourrage 210  
Soins de beauté, esthétique 198  
Souffleries à neige 138  
Tableaux, encadrements 184  
Tapis et tapisseries 140  
Transport demandé 170  
Transport disponible 171  
Voyages, voyages 172  
Vente de garage 160  
Vêtements à vendre 148  
Vidéos 130

Couture 257  
Cours 258  
Décoration intérieure 259  
Déménagement, transport 260  
Démolition 262  
Désinfection 264  
Divers 266  
Ébénistes 267  
Échauffage 268  
Électricité 269  
Esthétique coiffure 269  
Extermination 271  
Ferbantiers 272  
Fer ornamental 273  
Foyers, poêles à combustion 274  
Gouttières 277  
Impôts 278  
Imprimeries 278  
Isolation 279  
Jardinage 281  
Machine à coudre 282  
Maçonnerie 283  
Maçonnerie 284  
Maintenance, réparation rénovation 284  
Menuiserie 285  
Montres et horloges 286  
Nettoyage - Ménages 287  
Pavage 288  
Piscines 289  
Plâtrier, peintre 290  
Plombier 291  
Photographe 292  
Pompier 293  
Poutre 294  
Rembourrage 295  
Rénovations 295  
Réparations 297  
Restauration, petits appareils 299  
Restaurant 299  
Service 24 heures 300  
Soudure 302  
Tapis, tapisseries céramiques 303  
Taxes 304  
Téléviseurs 305  
Vitrerie 307  
Vidéo 308

Aide demandée 311  
Aide domestique 312  
Éducation 319  
Emploi demandé 314  
Emploi d'été demandé 315  
Esthétique, coiffure 317  
Gardiennes demandées 320  
Gardiennes babys 322  
Offre d'emploi 325  
Personnel de compagnie 371  
Personnel de bureau 372  
Personnel d'hôtel 373  
Personnel d'hôtellerie 374  
Personnel de métier 375  
Personnel de restaurant 376  
Personnel spécialisé 377  
Personnel de vente 378  
Professeurs, instituteurs 380  
Service d'emploi 382  
Traduction 384  
Traitement de texte 383

Chambre et pension 466  
Chambres demandées 467  
**CONDOMINIUM**  
Condominium à louer 470  
Condominium à vendre 475  
Condominium demandés 476  
Condominium extérieur 477  
**MAISONS SEULES**  
Maisons à vendre (Ontario) 479  
Maisons à vendre (Québec) 480  
Vente libre (Ontario) 481  
Vente libre (Québec) 482  
Maisons demandées 496  
Maisons extérieures 496

**COMMERCE ET INDUSTRIES**  
Bureaux à louer 580  
Bureaux à vendre 581  
Commerces 585  
Commerces demandés 586  
Gondos industriels 594  
Entrepôts 590  
Locaux 595  
Occasions d'affaires 596  
Propriétés commerciales 597  
**VÉHICULES MOTEURS**  
Abris d'auto 656  
Autos à vendre 605  
Autos à louer 615  
Autos demandées 620  
Avions 623  
Bateaux moteurs et voiliers 684  
Camions à vendre 625  
Camions à louer 628  
Camions demandés 635  
Dépannage 636  
Équipement de ferme 637  
Garages à vendre 650  
Garages à louer et stationnement 655  
Garage demandé et stationnement 660  
Machinerie 663  
Motocyclettes 665  
Motoneiges 670

Pièces et accessoires 672  
Remorques 673  
Réparations et retretiens 674  
Roulottes 677  
Véhicules tout terrain 680  
**AVIS**  
Autres services 795  
Avis de décès 705  
Cadre des funérailles (gratuit) 715  
Cartes de remerciements 720  
Cartes mortuaires 735  
Directeurs de funérailles 785  
Faveurs obtenues 760  
Fleuristes 780  
In Memoriam 730  
Mouvements funéraires 790  
Naisances 763  
Retrauvailles 797  
Services anniversaires 725

**SPECIALISTES**  
Affilage 241  
Alarmes 242  
Aménagement de terrain 243  
Appareils ménagers 244  
Arbres 245  
Architectes et dessinateurs 246  
Assurances 247  
Automobile 248  
Bijouterie 249  
Chauffage, climatisation 250  
Cheminées 251  
Climats 252  
Comptabilité 253  
Confiserie 254  
Construction 255  
Cordonnerie 256

**LOGEMENTS**  
Garçonnières 406  
Logements à louer Aylmer 400  
Logements à louer Gatineau 401  
Logements à louer Hull 402  
Logements à louer Ottawa 403  
Logements à louer Vanier 404  
Logements à louer autres 405  
Logements meublés 408  
Logements à partager 409  
Logements à louer 410  
Logements demandés 435  
Maisons à louer 432  
Maisons à partager 433  
**CHAMBRES**  
Chambres à louer 440

**EMPLOIS**  
Aide demandée 311  
Aide domestique 312  
Éducation 319  
Emploi demandé 314  
Emploi d'été demandé 315  
Esthétique, coiffure 317  
Gardiennes demandées 320  
Gardiennes babys 322  
Offre d'emploi 325  
Personnel de compagnie 371  
Personnel de bureau 372  
Personnel d'hôtel 373  
Personnel d'hôtellerie 374  
Personnel de métier 375  
Personnel de restaurant 376  
Personnel spécialisé 377  
Personnel de vente 378  
Professeurs, instituteurs 380  
Service d'emploi 382  
Traduction 384  
Traitement de texte 383

**MAISONS À REVENUS**  
Maisons à revenus (Ontario) 520  
Maisons à revenus (Québec) 521  
Maisons à revenus demandées 532  
Maisons à revenus extérieur 533  
Services immobiliers 534  
**AUTRES PROPRIÉTÉS**  
Chalets demandés 559  
Chalets à vendre 560  
Chalets à louer 561  
Fermes 562  
Maisons de campagne 563  
Maisons mobiles 564  
Maisons préfabriquées 565

**LOGEMENTS A LOUER**  
405 AUTRES  
1 CHAMBRE, Masson-Angers, éclairé, \$500 / mois, libre 1er novembre  
Soir 281-4578

**LOGEMENTS A LOUER**  
406 GARÇONNIÈRES  
GATINEAU, près Collège St-Alexandre, grande, câble, non fumeur, libre, chauffée, éclairée, 243-5300

**LOGEMENT A LOUER**  
Grande app. de 2 c.c., chauffé, éclairé, \$500 / mois, libre 1er novembre  
Soir 281-4578

*Les Entreprises d'Électricité*  
*F.R.J. Enr.*  
25 ans d'expérience  
M. Fernand Joly  
Bur: 568-2180  
Rés: 243-6326  
ESTIMATION GRATUITE  
31 du Parc  
Limbour (Québec)  
J8V 1B6

LE CHARME DE LA CAMPAGNE... À DIX MINUTES DE LA VILLE!  
Construction récente, brique 4 côtés, piscine et deck, 4 c.c., foyer.  
149 900\$  
827-4053

**S.O.S. électroménager**  
COMPOSEZ LE 776-0505  
**Achat d'appareils usagés**  
• Service à domicile Hull, Aylmer, Gatineau  
• Vente de pièces au comptoir  
• Vente d'appareils reconditionnés (avec garantie)  
Ensemble protégeons notre planète.  
190, boul. St-Joseph, Hull, Qué.  
CFC

**103 ACTIVITES DIVERSES**  
ZOOM  
Que vous réserve demain? Quel est votre destin? Pour renseignements gratuits, écrire à: Pat Barney, C.P. 89025 Gréber, Gatineau, Qc. J8T 3P0

**109 MESSAGES PERSONNELS**  
MME BÉ, clairvoyante et médium. Pour consultation: 1-613-443-2914, 819-281-8240.

**122 ANTIQUITES**  
ENSEMBLE de chambre en bois, 4 morceaux, parfait état; ensemble salon, 3 morceaux, style Art-Deco. 281-00F9.

**124 APPAREILS MENAGERS**

**Souliers Danse sociale**  
hommes / femmes  
CHOIX, QUALITÉ, SERVICE  
**Déka-Danse**  
378, rue Main, Gat. 663-6414

**A VENDRE**  
Piano antique 500\$ / Roulotte "Shamrock" 18" \$3,200 / Tout-terrain, Yamaha 250cc, \$3,000  
MEILLEURE OFFRE  
Serge 281-0087

**218 ARGENT DEMANDE**  
CHRÉTIEN(NE), honnête, disposé(e) à financer une personne ayant de grandes idées à exploiter. Vous serez bien éprouvé. Écrire à: Boîte 28, 133 De la Savane, Gatineau, Qué., J8T 1P8

**325 OFFRE D'EMPLOI**  
COUPLE CONCIERGE demandé avec 2 ans d'expérience et + pour édifice de 200 logements, doit être bilingue et expérience en entretien ménagers et nettoyage. Logement fourni, salaire et bénéfices sociaux. C.v. et lettre de références obligatoires lors de l'entrevue.  
Info.: 731-4002

**GARDERAI ENFANTS**  
AYLMER, garderie familiale, 3 places disponibles, 0 à 5 ans, s/jeux, cour clôturée, repas chauds et collations. S.V.P. appeler Hélène au 685-1447.  
MAMAN, aide en soins de santé, bilingue, non-fumeuse, secteur LaFrance/St-René. Suzanne 643-2635.  
PLACE du Portage, garderies bébés chez moi. 770-7432  
MAMAN: 1 place, derrière hôpital de Gatineau, 1 an et + 561-2575

**LOGEMENTS A LOUER**  
401 GATINEAU  
1 CHAMBRE, 233 Cédar, \$325 non chauffé ni éclairé, poêle, réfrigérateur, libre. 986-2313.

1 CHAMBRE, 391 DuVigneault, 2 appareils, prises lav/sec, pas chauffé/éclairé, \$375. 986-2313

1 CHAMBRE, chauffé, non éclairé, s/sol, \$350. 643-1093.

2 CHAMBRES, face rivière, prise lav./sec., remise, ni chauffé, ni éclairé, \$580, décembre ou janvier. 246-2875.

**LOGEMENTS A LOUER**  
402 HULL  
2 CHAMBRES, secteur Mont-Bleu, chauffé, éclairé, \$550, 1er oct. Caroline: 776-2783.

**NOUVEAU SERVICE CHEZ G/S**  
EN PLUS DES PIÈCES D'APPAREILS MÉNAGERS, DES MOTEURS ÉLECTRIQUES, DES PIÈCES D'ÉQUIPEMENT COMMERCIAL ET DES PIÈCES POUR RÉSERVOIRS À EAU CHAUDE.  
NOUS RÉPARONS LES ASPIRATEURS  
**G/S PIÈCES D'APPAREILS MÉNAGERS**  
NOUVEL EMPLACEMENT  
666 St-Joseph 77-pièce  
777-4323

**Maintenant ouvert au public**  
Portes thermoplastifiées et comptoirs moulés  
• Comptoirs coupés selon vos spécifications  
• Estimations gratuites à votre commerce ou à votre résidence  
La satisfaction de nos clients est notre marque de commerce  
**Comptoirs illimités inc.**  
595-5175  
70 A, Adrien Robert, Hull (Fax.: 595-5143)

Conception, estimation, exécution satisfaction  
• service d'architecte et entrepreneurs en construction de maisons neuves selon vos besoins  
• rénovation complète de A à Z  
• embellissement extérieur pavé imbriqué, mur de soutien...  
• travaux variés • clôture, arche, patio...  
• réparation de ciment  
Travaux variés de rénovation: «Nous recommandons Marc et son équipe pour la qualité du travail, pour le sérieux et un suivi personnalisé exceptionnel. Bravo!»  
Lynne et Paul Lemay de Gatineau  
Travaux d'assurance:  
- vol, incendie, vandalisme  
Dénéigement  
- commercial  
- résidentiel  
Gestion de projet commercial • résidentiel.  
**Marc Tassé & associés**  
...Pour une qualité tant désirée (819) 773-0293

**126 MACHINE A COUDRE**  
30 ANS d'expérience, altération, réparations de tout genre. Marie Raizenne, 29 Lausanne, Gatineau. 246-5633.

**136 BICYCLETTES**  
BICYCLETTES 10 vitesses CCM, 2 pour \$60. 246-7717.

**148 VETEMENTS A VENDRE**  
ROBE de mariée, comme neuve, grandeur 9-10. 643-9069.

**152 DIVERS A VENDRE**  
ENSEMBLE salon avec 3 tables; ensemble cuisine table et 4 chaises, très bon état, \$500. Après 19h 246-2961.

**DIVERS A VENDRE**  
Poêle GE, porte d'entrée avec fenêtre (acier), portes coulissantes, couvre-lit et tenture de chambre d'enfant. 770-4330

**ENSEIGNEMENT - COURS**  
196 ANGLAIS, conversation, \$20/sem., cours 1 et 11. 561-5814, 243-3884.

**CHAUFFAGE - CLIMATISATION**  
202 BOIS de chauffage pour foyer, \$60 la corde, livrée. 776-4396

**440 CHAMBRES A LOUER**

GATINEAU, accès à tout. Normand: 669-9497.

**480 MAISON A VENDRE QUEBEC**

ANGERS, 2 1/2 étages, 3 chambres, grandes pièces, grand terrain, idéal pour bricoleur, \$55,000 négociable. 281-0196 après 18h



**PUBLI-SAC**  
Messageries  
de l'Outaouais

**Les Messageries de l'Outaouais recherche des camelots adultes (ou familles) intéressés à effectuer la distribution du «PUBLI-SAC» pour les secteurs de Hull, Gatineau et Aylmer. - Auto nécessaire**

**Demandé Anik au 595-5899**

**FAUT VENDRE**

Cause de divorce, split 4 paliers, 1,900 p.c. + sol fini, garage 124,500\$ nég. **663-9474**

AYLMER, secteur Lavigne, unifamiliale, 3 chambres, garage double, s/sol fini, piscine, aspirateur central, beaucoup d'extra 682-4075.

GATINEAU, secteur Templeton, split level 1987, 2+1 chambres, s/sol fini à 90%, p.c.l., terrain 50x100 clôturé, \$91,900 négociable. 669-1424.

**561 CHALETS A LOUER**

CHASSE et pêche, terrain pour chasse fourni. Canton de Wright, 2 et 3 chambres. 746-3270.

LAC DU CERF, à louer (sem. ou fin de sem.) ou à vendre, idéal pour chasse. 819-597-2852.

**CHALET A VENDRE**

St-Pierre de Wakefield 3 c.c., salon, cuisine, meublé, évaluation: 16,200\$ vente rapide 8,000\$  
Tel: 819-463-4157

**575 TERRAINS**

25 TERRAINS à Gatineau, avec services, pour maisons unifamiliales seulement, à partir de \$25,000 663-5113.

**595 LOCAUX**

GATINEAU, 42 St-Louis, petit centre d'achat, commerce ou bureau. 962 pi. \$749. 737-3390

**596 OCCASIONS D'AFFAIRES**

AUTOBUS à frites à vendre ou à échanger contre petit camion automatique de même nature, très bas prix à discuter. 669-0299.

**625 CAMIONS A VENDRE**

1985 MAZDA King Cab, 4 cyl., avec cabine. 663-0783

**672 PIÈCES-ACCESSOIRES**

CABINE libre de verre avec support à bateau pour 1/2 tonne pleine longueur. \$425. 772-9917

PNEUS d'hiver usagés P235-75R15. 827-0391.

**677 ROULOTTES**

MOTORISE 38', classe A, 1989. 20,000 km, 1 1/2 ans, très propre, équipé. \$60,000. 243-3146

Les **SPECIALISTES**  
1800-267-9555 à votre service 360-2750

<b>AMENAGEMENT DE TERRAIN</b>	<b>DECORATION INTERIEURE</b>
TONTE DE GAZON, engrais, racle de feuilles, taille de haies, nettoyage, autres travaux résidentiels. Estimation gratuite. Réservez tôt. Claude 669-6676.	MARBRE et céramique, vente, installation, réparation, travail garanti. 25 ans d'expérience. Estimation gratuite. 669-6358, pagette 593-3158.
<b>COUTURE</b>	<b>PLATRIER-PEINTRE</b>
COUTURE fait toutes sortes de réparations. 770-4110.	<b>PEINTURE</b>
<b>RENOVATIONS</b>	GYPROC, joints, plafonds décoratifs, 25 ans d'expérience, estimation gratuite. 669-3747.
MENUISERIE, peinture, fabrication et réparation de meubles, rampe d'escalier et ajustement de porte, etc... 568-2990	

Les petites annonces ça marche en GRAND!

**AVIS PUBLIC**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR municipale  
No. 113367

Ville d'Aylmer  
partie demanderesse

- vs -

Darren Illingwort  
partie défenderesse

Le 19ième jour d'octobre 1993 à 11h45, au 20 Brook, Aylmer, QC, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Darren Illingwort, saisis en cette cause, consistant en:

1 automobile Cavalier 1987 de couleur noire

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ

Information  
Émile Sabourin, Huissier  
(819) 771-6977

PARUTION: BONJOUR DIMANCHE

Favreau, St-Pierre & Associés  
HUISSIERS  
158, Notre-Dame  
C.P., 1491 suc "B"  
Hull, Qc J8X 3Y3

**AVIS PUBLIC**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR municipale  
No. 112047

Ville d'Aylmer  
partie demanderesse

- vs -

Allen Gordon Fuller  
partie défenderesse

Le 19ième jour d'octobre 1993 à 11h30, au 147 Terrasse Eardley, Aylmer, QC, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Allan Gordon Fuller, saisis en cette cause, consistant en:

1 micro-ondes de marque Panasonic  
1 ensemble de salon 2 morceaux de couleur blanc

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ

Information  
Émile Sabourin, Huissier  
(819) 771-6977

PARUTION: BONJOUR DIMANCHE

Favreau, St-Pierre & Associés  
HUISSIERS  
158, Notre-Dame  
C.P., 1491 suc "B"  
Hull, Qc J8X 3Y3

**AVIS PUBLIC**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR municipale  
No. F93014

Ville d'Aylmer  
partie demanderesse

- vs -

Mario Remillard  
partie défenderesse

Le 20ième jour d'octobre 1993 à 11h00, au 630, chemin Aylmer, Aylmer, QC, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Mario Remillard, saisis en cette cause, consistant en:

1 automobile de marque Renault de couleur bleu  
1 table de salle à dîner & 6 chaises miroir

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ

Information  
Émile Sabourin, Huissier  
(819) 771-6977

PARUTION: BONJOUR DIMANCHE

Favreau, St-Pierre & Associés  
HUISSIERS  
158, Notre-Dame  
C.P., 1491 suc "B"  
Hull, Qc J8X 3Y3

**AVIS PUBLIC**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR  
No. 550-05-001001-919  
Le Sous-Ministre du revenu du Québec  
partie demanderesse

- vs -

Luc Marcoux  
partie défenderesse

Le 13ième jour d'octobre 1993 à 15h00, au 18 A Larose, Gatineau, Qc, district de, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Luc Marcoux, saisis en cette cause, consistant en:

1 motoneige de marque Polarice 1991 no série 1829741  
1 pinball machine Lucky Seven

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ

Parution: Bonjour dimanche

Information  
Jacques Desjardins, Huissier  
(819) 595-9262

ROBERT TRUDEL & ASSOCIÉS  
HUISSIERS  
7, rue Hôtel de Ville  
Hull, Qc J8X 2C6

**ACHETEZ-EN UNE OBTENEZ-EN TOUJOURS UNE GRATUITE**

**For Pizza**

**234-0-234**

UN NUMÉRO POUR TOUTES LOCATIONS

Gatineau 355, Gréber	Hull 114, Promenade du Portage	Aylmer 190, rue Principal
-------------------------	-----------------------------------	------------------------------

**VEAU NOUVEAU PÂTES D'ITALIE NOUVEAU NOU**

<b>2 PETITES PIZZAS</b> Avec fromage et 3 garnitures de votre choix pour +2 Coke 8.87\$ PLUS TAXES	<b>2 MOYENNES PIZZAS</b> Avec fromage et 3 garnitures de votre choix pour +4 Coke 11.89\$ PLUS TAXES	<b>2 GROSSES PIZZAS</b> Avec fromage et 3 garnitures de votre choix pour +6 Coke 13.89\$ PLUS TAXES
--	--	---

**AVIS PUBLIC**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE MONTREAL  
COUR DU QUÉBEC  
(PROVINCIALE) DE MONTREAL  
No. 500-02-003771-933

IMPORTATION DUCALE INC.  
partie demanderesse

- vs -

PACHECO, EUGENIO  
partie défenderesse

Le 27ième jour d'octobre 1993 à 13h00, au 148, Rue Eddy, Hull, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Pacheco, Eugenio, saisis en cette cause, consistant en:

7 machines à coudre commerciales de marque et couleurs diverses  
Équipements de cordonneries divers

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ.

Information  
Lynne Giguere, huissier  
Tél.: (819) 827-3624  
Fax: (819) 827-1393

PARUTION: BONJOUR DIMANCHE

Alan Horic & Robert Waters  
Associés  
Huissiers  
501, Rte 105,  
Centre Place Chelsea  
BP 737, Chelsea, Qc.  
J0X 1N0

**AVIS PUBLIC**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR DU QUÉBEC  
DIVISION DES PETITES CRÉANCES DE HULL  
No. 550-32-001071-924

LE GREFFIER POUR ET AU NOM DE ME CLAIRE CHEVRIER BEAUREGARD  
partie demanderesse

- vs -

LOCATION LOU-X LTÉE  
partie défenderesse

Le 14ième jour d'octobre 1993 à 10h30, au 265, Montée Paiement, Gatineau, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Location Lou-X Ltée, saisis en cette cause, consistant en:

Équipements divers de bureau

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ.

Information  
Robert Waters, huissier  
Tél.: (819) 827-3624  
Fax: (819) 827-1393

PARUTION: BONJOUR DIMANCHE

Alan Horic & Robert Waters  
Associés  
Huissiers  
501, Rte 105,  
Centre Place Chelsea  
BP 737, Chelsea, Qc.  
J0X 1N0

**AVIS PUBLIC**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR DU QUÉBEC  
DIVISION DES PETITES CRÉANCES DE HULL  
No. 550-32-000176-922

LE GREFFIER POUR ET AU NOM DE MONIQUE COUSINEAU  
partie demanderesse

- vs -

GIROUX, MAGELLA  
partie défenderesse

Le 28ième jour d'octobre 1993 à 12h00, au 22-A, Des Sources, Gatineau, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Giroux, Magella, saisis en cette cause, consistant en:

1 automobile de marque Volvo 1984 grise et meubles meublants.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ.

Information  
Lynne Giguere, huissier  
Tél.: (819) 827-3624  
Fax: (819) 827-1393

PARUTION: BONJOUR DIMANCHE

Alan Horic & Robert Waters  
Associés  
Huissiers  
501, Rte 105,  
Centre Place Chelsea  
BP 737, Chelsea, Qc.  
J0X 1N0

**AVIS PUBLIC**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR DU QUÉBEC  
(PROVINCIALE) DE HULL  
No. 550-02-001109-933

COMMISSION DE LA CONSTRUCTION DU QUÉBEC  
partie demanderesse

- vs -

NORMAND GUITARD F.A.S. "LES CONSTRUCTION NORMINIC ENR."  
partie défenderesse

Le 2ième jour de novembre 1993 à 10h30, au 700, rue Roy, Buckingham, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Normand Guitard f.a.s. "Les", saisis en cette cause, consistant en:

1 automobile de marque Dodge Aries 1988 imm. KDF159 et meuble meublants

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ.

Information  
Lynne Giguere, huissier  
Tél.: (819) 827-3624  
Fax: (819) 827-1393

PARUTION: BONJOUR DIMANCHE

Alan Horic & Robert Waters  
Associés  
Huissiers  
501, Rte 105,  
Centre Place Chelsea  
BP 737, Chelsea, Qc.  
J0X 1N0

**AVIS PUBLIC**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR DU QUÉBEC  
(PROVINCIALE) DE HULL  
No. 550-02-001110-931

COMMISSION DE LA CONSTRUCTION DU QUÉBEC  
partie demanderesse

- vs -

NORMAND GUITARD F.A.S. "LES CONSTRUCTION NORMINIC ENR."  
partie défenderesse

Le 2ième jour de novembre 1993 à 10h00, au 700, rue Roy, Buckingham, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Normand Guitard f.a.s. "Les", saisis en cette cause, consistant en:

1 automobile de marque Dodge Aries 1988 imm. KDF159 et meuble meublants

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ.

Information  
Lynne Giguere, huissier  
Tél.: (819) 827-3624  
Fax: (819) 827-1393

PARUTION: BONJOUR DIMANCHE

Alan Horic & Robert Waters  
Associés  
Huissiers  
501, Rte 105,  
Centre Place Chelsea  
BP 737, Chelsea, Qc.  
J0X 1N0

**AVIS PUBLIC**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR DU QUÉBEC  
(PROVINCIALE) DE HULL  
No. 550-02-000779-934

PIERRE LEDUC & PATSY BOUTHILLETTE  
partie demanderesse

- vs -

MAURICE, MEUNIER  
partie défenderesse

Le 28ième jour d'octobre 1993 à 12h00, au 398, Des Hautes Plaines, Hull, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Maurice Maunier, saisis en cette cause, consistant en:

1 set de cuisine en bois comprenant 1 table ronde 4 chaises, 1 chaise berçante sur billes, et meubles meublants.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ.

Information  
Lynne Giguere, huissier  
Tél.: (819) 827-3624  
Fax: (819) 827-1393

PARUTION: BONJOUR DIMANCHE

Alan Horic & Robert Waters  
Associés  
Huissiers  
501, Rte 105,  
Centre Place Chelsea  
BP 737, Chelsea, Qc.  
J0X 1N0

**AVIS PUBLIC**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR PROVINCIAL, DIVISION DES PETITES CRÉANCES  
No. 550-32-000274-933

Legreffier pour et au nom de Me Mario Mendo  
partie demanderesse

- vs -

John Trudeau  
partie défenderesse

Le 19ième jour d'octobre 1993 à 12h00, au 545, Notre-Dame, Gatineau, Qc, district de, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: John Trudeau, saisis en cette cause, consistant en:

1 auto de marque Camaro de couleur beige no plaque TXJ 964

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ.

Parution: Bonjour dimanche

Information  
Jacques Desjardins, Huissier  
(819) 595-9262

ROBERT TRUDEL & ASSOCIÉS  
HUISSIERS  
7, rue Hôtel de Ville  
Hull, Qc J8X 2C6

Bonjour



# LES SÉNATEURS



Richard Proulx

Pensée profonde: le 29 septembre, généralement, y fait trop 'fret' pour jouer au golf, à moins que ton départ sur le premier trou soit prévu à midi et dix, au Tryall de Montego Bay.

Autre pensée profonde: quand Bryan Glynn, le numéro 23 des Sénateurs, s'installe devant la boîte des officiels pour surveiller le jeu, pour nous, sur le banc directement derrière lui, c'est comme s'il y avait une éclipse d'arena.

Dimanche dernier, quand les Whalers sont venus à Ottawa, le groupe de BONJOUR DIMANCHE habitait la loge de CJRC. Johnny, Phil et la belle Sylvie, pour n'en mentionner que quelques-uns, s'amusaient fermement. Ils étaient une huitaine et, du banc de l'annonceur, je voyais qu'il y avait des invités dans le loge de CJRC, mais je savais très bien qu'il ne s'agissait pas des gens de la radio... De loin, les têtes me semblaient toutes de la même grosseur.

Pensée profonde III: y fa trop fret pour jouer au golf le 29 septembre... Pi, Bryan Glynn est gros en tabarnouche.

En date d'aujourd'hui, j'ai vu quatre équipes. Ce que j'en pense? Washington va connaître une p'tite saison bien ordinaire, Al lafrate continuera d'être les reins de cette équipe. Les Panthers de la Floride font plus durs que les Sénateurs de l'an dernier et leurs uniformes sont yeeech! Les Whalers sont gros... Non, les Whalers sont énormes et si Jean Burke reste en santé, ils vont en surprendre plus d'un dans leur division.

Puis il y a les Nordiques! Ils ont plus de talent qu'Hydro-Québec a de comptes en souffrance. Ils sont rapides, ingénieux et forts. Quoiqu'en disent certains chroniqueurs analystes, Forsberg ne jouera pas cette saison à Québec. Ça c'est la bonne nouvelle. La mauvaise nouvelle, c'est qu'ils en ont même pas le besoin.

Pensée profonde IV: y fa fret en titi à Rockland le 29 septembre.

Et les Senators, les merveilleux Senators, j'ai décidé de réserver des vacances à la fin de mars. La coupe Stanley, ça n'est pas pour demain, les enfants. MAIS, et voici le gros MAIS, y sont pas mal meilleurs que l'an dernier. Ils ont du coeur au ventre, nos gars. Nos plombiers plombent mieux et plus fort. Des gars comme Darcy Lowen, Troy Malette, le grand Gerrard, quand il se choque, la finesse et l'intelligence des Yashin, McIver, Dimitra..., un Craig

Billington qui est tellement rapide que sa blonde a hésité à le fiancer. Pis y a le jeune DAIGLE. Je le regarde, je lui parle, je le côtoie et tout le temps, j'ai la sensation d'être dans l'entourage d'une légende en formation. Alexandre Daigle est un homme de 32 ans dans le 'body' d'un kid. La dernière fois que je fus sidéré à un tel point, c'était à Thurso quand j'ai donné la main à un jeune pee-wee qui venait de gagner un tournoi où j'étais président d'honneur. Il s'appelait Guy... quetchose.

Pensée très profonde: Bryan Glynn est un érable déguisé en humain.

Je vous ai promis de vous présenter les 'Français' sur le club... Or, cette semaine, vous avez droit à Laurent Benoit.

J'avais déjà mis ma plume à l'ébauche de la 'plug à Laurent', mais il m'a fait parvenir un document que je considère un bijou... Il a une plume ce Laurent... Lisez:

M. Richard Proulx  
CJRC 1150  
22, rue St-Louis  
Gatineau (Québec)

Richard:  
Il me fait plaisir de te faire parvenir les renseignements demandés pour ta chronique hebdomadaire.

Je te prie d'excuser la pauvre présentation, comme je te l'ai expliqué, mon c.v. est loin d'être à jour et je n'ai que le temps de taponner (à défaut de griffonner) les lignes suivantes:

Diplômes:  
- baccalauréat en relations publiques, Université du Mont-St-Vincent, Halifax (anglais),

- diplôme de journalisme, Université Laval, Sainte-Foy (français).

Côté professionnel:  
- premier francophone à être engagé par les Sénateurs, agent de communications, en avril 1991 (il y a deux ans et demi), quelques mois après l'obtention d'une concession conditionnelle en décembre 1990. Durant cette période, responsable de toutes les activités du Club dans l'Outaouais et porte-parole auprès des médias francophones.

- promu directeur des relations avec les médias moins d'un an plus tard (janvier 1992), responsable des communications du Club avec les membres des médias locaux, nationaux et américains, avec la Ligue nationale de hockey et les 25 autres clubs.

- positions précédentes: agent de communications, Commission royale sur le transport des voyageurs (janvier 1990 à avril 1991), agent de communications, ministère Douanes et Accises (juin 1989 à janvier 1990), journaliste sportif

(CJRP et Broadcast News/NTR).

Espérance dans le hockey

En plus d'avoir travaillé pour une équipe professionnelle, j'ai joué au hockey pendant seize ans, arbitré pendant cinq ans (grade 3) et été entraîneur au hockey mineur durant deux ans.

Personnel:  
- fiancé à Louise Des Roches (de Québec, elle aussi), nous avons récemment pris possession de notre maison à Kanata, Ontario. Louise est directrice générale des communications et marketing, YWCA, YMCA. Mariage le 9 juillet prochain, à Québec.

- arrivé dans l'Outaouais (Hull), en juin 1989

- né en Belgique, alors que mon père Raymond complétait ses études et évoluait pour l'équipe nationale de hockey. L'un des premiers québécois à faire le saut en Europe afin d'y faire carrière sur glace. Revenu au Canada à l'âge de deux ans, j'ai passé près de vingt ans à Sainte-Foy et dans la ville de

Québec

- idole d'enfance: Le Dé-mon Blond

- idole actuelle: Richard Proulx, la voix à domicile des Sénateurs (How's that for sucking up?)

Amitiés,  
Laurent

SUITE: Laurent est le seul employé des Sénateurs qui travaille avec plus de vedettes que Rick Bowness. Il s'occupe de la presse, non pas juste la PRESSE, tous les médias. Les Pierre Jury, les Bruce Garriock du Sun, les Michel Lapointe (maintenant commentateur analyste pour les matchs des Sénateurs malgré le fait qu'il est convaincu que Marcel et Pierrot ont inventé le pain tranché). Pis ça c'est juste le talent local. Quand le média a des questions, il appelle Laurent. Laurent fait son 'job' admirablement. O.K. des fois, Laurent se choque, mais quand Laurent brasse, ça va mieux. De

son 5'8", 148 livres, Laurent ne sera pas sur la glace le mercredi 6 octobre, contre les Nordiques. Mais je ne peux m'empêcher de rêver. Laurent au Centre, Turgeon et Daigle

à côté. C'est à ce point intensif, la façon dont Laurent Benoit s'acquitte de ses tâches.

Laurent Benoit, un homme à connaître. Dimanche prochain, le

gros Guerrard. P.S. Bryan Glynn est gros en sac à papier!

Fin de semaine amusante ...  
**GRATUITE**  
Pour ton anniversaire  
(avec 15 personnes et +)

Rallye automobile de Gatineau à St-Jovite, animateur, jeux, tirage de prix, couloir du frisson, souper, spectacles de qualité, soirée dansante et le coucher **69\$** par personne (minimum de 15 personnes)

seulement **69\$** par personne  
\* idéal pour "party" de bureau \* groupe de sportifs, familles et autres!

**OU** Billet pour le souper-spectacle au coût de 35\$ par personne

Information: (819) **773-0293** Marc Tassé (animateur)

Réservation obligatoire

Idéal pour vos "partys" de Noël.  
Renseignez-vous dès maintenant les places sont limitées.

70 ST-RAYMOND - HULL

TEL QU'ANNONCÉ A LA TELE

**GR**

70 ST-RAYMOND - HULL

**PIÈCES D'APPAREILS MÉNAGERS**

LE PLUS GROS INVENTAIRE DE PIÈCES DANS L'OUTAOUAIS QUÉBÉCOIS

INCLUANT: MOTEURS ÉLECTRIQUES, PIÈCES DE CHAUFFE-EAU, etc...

Caoutchoucs sur mesure pour portes de réfrigérateurs & congélateurs  
FILTRÉS FABRIQUÉS SUR MESURE

**SERVICE À DOMICILE**

MasterCard **776-1213** VISA

70 ST-RAYMOND - HULL

ARTHUR L'ÉCUYER 561-3222 poste 191

HÉLÈNE THIVIERGE 787-8080

**COURTAMAX**  
Agence immobilière inc. courtier

**Frais de notaire PAYÉS\***

114 900\$  Bungalow moderne, 2+1 c.c., bois franc, salle à manger.	Seulement 160 000\$  Ferme Limbour, spacieux 1650 p.c., s. tam. avec foyer, chauffage air forcé, fenêtres en p.v.c., qualité ultra supérieure.
Seulement 124 900\$  Grand, 1603 p.c., 3 c.c., cuisine très spacieuse.	109 900\$  Mont-Bleu, Face au parc. Semi, 1500 p.c., s. sol fini, rénové. À voir.
99 900\$  Superbe condo avec mezzanine, À l'arrière de l'hôpital, condo, à côté du parc, 1350 p.c., 3 c.c. 2 c.c.	Seulement 63 900\$ 

\* à certaines conditions

**HARMONIE**

**Musique**

**COURS de MUSIQUE**  
(leçons privées)

- Piano
- Clavier électronique
- Flûte à bec
- Flûte traversière
- Guitare:
  - Classique
  - D'accompagnement
  - Électrique

**LEÇONS GRATUITES**  
Lors d'une nouvelle inscription, présentez cette annonce et vous recevrez les (2) premières leçons **GRATUITES**

**INFORMATIONS: FRANÇOISE BÉLANGER, GALERIES AYLMEYER 684-7773**

# SENTINELLE CHASSE ET PÊCHE

## Enregistrement du gros gibier



Avec  
**Jean R. Larivière**

La Direction régionale du M.L.C.P. de l'Outaouais désire rappeler aux chasseurs de la région que l'enregistrement du gros gibier abattu est obligatoire et ce, dans les quarante-huit (48) heures après leur sortie de la forêt. On vous prie également de noter que l'enregistrement à Gatineau-Hull-Aylmer a lieu au local des agents de conservation de la faune et non à celui de la Direction régionale. Voici donc les diverses informations concernant les postes d'enregistrement dans la zone 10 pour la saison 1993:

\* **GATINEAU- HULL-AYLMER** / 35 rue de

**VILLEBOIS 246-1910**  
(25 sept. - 18 oct.) 10h à 20h  
(29 oct. - 15 nov.) 10h à 20h

\* **CAMPBELL'S BAY** / Bureau régional  
**Rte. 148 - 648-2108**  
(9 - 24 oct.) 10h à 20h  
(30 oct. - 15 nov.) 10h à 20h

\* **PAPINEAUVILLE** / 277 rue Papineau  
**427-5127**  
(1 oct. - 30 oct.) 8h30 à 16h lundi à vendredi  
(30 oct. - 15 nov.) 12h00 à 20h tous les jours

\* **CHÉNÉVILLE** / 77 rue Hôtel de Ville / Centre St. Félix de Valois (30 - 31

oct.) 10h00 à 20h  
(6 - 7 nov.) "  
(13 - 14 nov.) "

\* **VAL-DES-BOIS** / Bureau régional  
**Rte. 309 - 454-2250**  
(25 sep. - 28 oct.) 8h30 à 16h30 mardi à jeudi

(30 oct. - 15 nov.) 12h00 à 20h00 tous les jours

\* **RÉSERVE LA VÉRENDRYE** / Entrée sud Rte. 117  
**438-2133**  
(18 sep. - 25 oct.) 9h00 à 20h00

\* **MANIWAKI** / Bureau régional  
**236 Notre-Dame 449-4034**  
(25 sep. - 8 oct.) 8h30 à 16h30

**Kiosque Info Touristique** 156 rue Principal sud  
**449-6291**  
(9 oct. - 18 oct.) 10h00 à 20h00  
(30 oct. - 15 nov.) "



La loi qui régit la chasse sportive au Québec exige que tout chasseur doit procéder à l'enregistrement de son gros gibier dans les 48 heures suivant sa sortie de la forêt.

**Les Equipements Maniwaki Inc.** Rte. 105 Kazabazua  
(9 oct. au 18 oct.) 10h00 à 20h00  
(30 oct. au 15 nov.) "

\* **RAPIDES-DES-JOACHIMS** Rue Principale  
(9 au 25 oct.) 10h00 à 20h00

Voilà donc le calendrier et horaire des postes d'enregistrement pour la région de l'Outaouais. On vous conseille d'en prendre note et découper les informations concernant la région dans laquelle vous comptez chasser cet automne afin de servir comme référence si la chance vous sourit. Il ne me reste donc qu'à vous souhaiter une saison de chasse couronnée de succès!

## Rétro-Chasse 92' à Télé 3!

A ne pas manquer, l'émission Rétro-Chasse 1992 qui sera diffusée ce mardi soir prochain à 20h30 et jeudi soir à 21h00

sur les ondes de Télécablé Laurentien (Télé 3). Cette émission sur la chasse sportive saura certainement plaire à petits et

grands surtout en raison de son contenu qui comprend cinq volets des plus variés incluant la chasse à la sauvagine, à l'arc, à

l'arme à feu ainsi qu'un reportage sur le tournoi Chassetival. De plus, les amateurs de ce sport pourront également profiter de l'occasion pour entrer dans l'ambiance de la chasse tandis que d'autres pourront y découvrir de nouveaux volets à pratiquer. Quoiqu'il en soit, c'est un rendez-vous pour tous dès mardi soir à Télécablé Laurentien! Bon visionnement...

**Le RENDEZ-VOUS des CHASSEURS DEPUIS 1946**

**ORIGINAL C.O.K.E.C.A.N.E. CHEVREUIL**  
FORMULE ADAPTÉE SPÉCIALEMENT POUR LA FAUNE CANADIENNE  
SPECIALY DESIGNED FORMULA FOR THE CANADIAN FAUN

Urine de jument en chaleur	659\$
Urine de femelle de chevreuil	799\$
Urine de chèvre	799\$
Senteur de pomme	549\$
Savon à linge sans ultra-violet	725\$
Savon à odeur d'épinette	649\$

**MÉLANGE GAGNANT REND LES CHEVREUILS FOUS**  
1549\$

**Thunderhead 125**  
Arc pse + mire + carquois + 3 flèches à partir de 289<sup>99</sup>\$

\*Nous avons reçu une grande quantité de bottes PROSPECTOR

**DÉPOSITAIRE DE PERMIS DE CHASSE ET PÊCHE**

**QUINCAILLERIE BRABANT & PHILIPS**  
310, rue Notre-Dame, Gatineau  
663-5352

- ✓ Quincaillerie
- ✓ Chasse
- ✓ Pêche
- ✓ Peinture
- ✓ Tapiserie

**Transports Canada Aviation**

**AVIS PUBLIC**

**TRANSPORTS CANADA RECHERCHE DES CANDIDATS ET CANDIDATES QUI SERONT FORMÉS POUR DEVENIR DES CONTRÔLEURS DE LA CIRCULATION AÉRIENNE.**

Transports Canada tiendra des séances d'information sur la carrière de contrôleur de la circulation aérienne, une carrière stimulante qui offre de nombreux avantages. Ces séances seront données à l'endroit suivant:

- Hull, Auberge de la gare, 205, rue St-Joseph, en anglais, le mardi 5 octobre, à 15h, et en français, le mercredi 6 octobre, à 15h.

Chaque séance comprend des exposés faits par des membres de cette profession.

**EXIGENCES**

- Diplôme d'études secondaires
- Bonne santé
- Motivation et vivacité
- Prêt(e) à être muté(e)

**FORMATION**

- De six à sept mois à l'Institut de formation de Transports Canada (IFTC), à Cornwall
- Formation additionnelle dans votre région de 3 à 24 mois, selon l'endroit
- Allocation de formation à partir de 230 \$ par semaine

Pour en apprendre davantage sur cette carrière fascinante dans les Services de la circulation aérienne, participez à une séance d'information dans votre région ou téléphonez au 1 800 667-INFO (1 800 667-4636).

Transports Canada favorise l'équité en matière d'emploi.

**Canada**

**Activités régionales**

- \* **Champ de tir (armes à feu)**  
Club «Point de Mire»  
Route 148 - Angers  
Tous les mercredis, samedi et dimanche  
De 9h à 17h  
Info: Guy Mongeon  
663-8658
- \* **Tournoi de gros gibier "Chassetival"**  
Pré-Inscription obligatoire  
Postes d'inscription:  
Brabant & Philips 663-5352  
Armurier Guy Mongeon  
663-8658  
Coin du Pêcheur  
568-3148  
Coût: 3,00 \$

**CANADIAN TIRE**

**L'AMI-CONSEIL du Chasseur**

**Chassez en toute sécurité**

**DOSSARD DE SÉCURITÉ réglementaire pour la chasse à partir de 2,99\$**

**Heures d'ouvertures**

lundi -	9h à 18h
mard -	9h à 18h
mercredi -	9h à 21h
jeudi -	9h à 21h
vendredi -	9h à 21h
samedi -	8h30 à 17h
dimanche -	11h à 17h

375, boul. Maloney O. **CANADIAN TIRE GATINEAU** **663-7761**

Dans le Parc de la Gatineau

## Pas de Montée de la Gatineau

Collaboration spéciale: Bernard BÉRUBÉ

AYLMER- Les Pur Sang de l'Outaouais ont décidé cette année de mettre fin à la Montée de la Gatineau, une course à pied de 20 kilomètres qui se déroulait en octobre entre Hull et le belvédère Champlain depuis quatorze.

Cette décision a été prise à la suite de multiples tracasseries imposées par la Commission de la Capitale nationale, selon les explications données cette semaine par deux porte-paroles des Pur Sang, Richard Poirier et Marcel Bélanger.

Propriétaire des lieux, la CCN, par l'entremise de ses représentants, émettait de plus en plus d'exigences pour le maintien de cette course. Les organisateurs avaient pris une assurance d'un million de dollars en 1992, mais ils ont dû doubler ce montant à la suite d'une nouvelle directive de la CCN.

En outre, les Pur Sang devaient déboursé à l'organisme 700 \$, alors que, selon leurs prétentions, ils devaient eux-mêmes s'occuper de la sécurité et des barrières. De plus, il n'y avait pas de surcharge de travail ou de déboursé supplémentaire pour la CCN.

Les Pur Sang ont offert de prêter leur assistance à des travaux manuels dans le Parc de la Gatineau, en remplacement de la contribution de 700 \$. Cette offre a été acceptée par un représentant de la CCN, mais les bénévoles ont dû d'abord se couvrir d'une assurance.

Selon Marcel Bélanger, actuel président de ce club de course à pied, la CCN ne veut pas d'événements comme une course à pied dans le Parc. Préférant éviter un refus officiel, l'organisme utiliserait des obstacles détournés pour contrer les organisateurs.

# LOEB

... POUR BIEN MANGER

# AUBAINES POUR L'ACTION DE GRÂCES

**Ananas**

**Dole**

Gros, calibre 8  
produit des tropiques

**1,99**

**Choux de Bruxelles**

Produit des É.-U.

2,18/kg

**0,99** /lb

**Rutabagas**

Produit du Canada  
Canada n° 1

0,64/kg

**0,29** /lb

**Ignames fraîches**

Produit des É.-U.

1,08/kg

**0,49** /lb

**Flocons ou pattes de simili-crabe King Krab**

340 g

**2,99**

**Petits pains**

De notre boulangerie  
emb. de 12

**1,29**

**Fromage cheddar canadien**

Mi-fort

8,80/kg

**3,99** /lb

**GRATIS**

250 mL pqt tetra de

**Nutriwhip**

à l'achat d'une

**TARTE À LA CITROUILLE**

**Loeb**

2 1/2 lb

**4,99**

**Jambon toupie désossé**

Entier ou en demi

4,39/kg

**1,99** /lb

**Dinde surgelée**

Catégorie «A»  
toutes tailles

2,18/kg

**0,99** /lb

**Jambon cuit**

Tranché en magasin

4,30/kg

**1,95** /lb

Prix en vigueur du dimanche 3 octobre au dimanche 10 octobre 1993

# GROSSI

## VENTE DE GARAGE AUX Les Collines LA VÉRENDRYE



### Modèle l'Élegant. À partir de **694\$** par mois

- \* 1580 pi. ca., approximatif
- \* Choix de couleurs pour revêtement extérieur
- \* 3 chambres à coucher
- \* Grande chambre des maîtres
- \* Cuisine design
- \* Salle à dîner avec baie vitrée
- \* Portes françaises, ch. des maîtres
- \* Grands garde-robes
- \* 1 1/2 salle de bains
- \* Sorties pour aspirateur central, lave-vaisselle, laveuse et sècheuse
- \* Avant et côté tourbés
- \* 4 chambres (optionnel)
- \* Garage intérieur.

### Modèle Jonathan. À partir de **648\$** par mois

- \* 1330 pi. ca.
- \* Porte de garage isolée
- \* 3 chambres à coucher
- \* Rampes de chêne
- \* Cuisine en mélamine avec valence en stratifiée
- \* Garde-robe walk-in dans la chambre des maîtres
- \* Laveuse-sècheuse au rez-de-chaussée
- \* Prises aspirateur central et préfilage du câble et du téléphone
- \* Fenêtre type thermo
- \* Chauffage au gaz ou électrique
- \* Tapis haut de gamme de 32 on.
- \* Maison modèle au Village Lucerne

**4**  
unités  
seulement

2 modèles  
à partir de  
**99 900\$**  
et l'équivalent d'un taux  
hypothécaire de  
**5.5%**  
pour un an

Heures d'affaires :  
Samedi et dimanche, de 12 h 00 à 17 h 00  
Lundi, de 13 h 00 à 20 h 00  
Mardi, mercredi et jeudi,  
de 17 h 00 à 20 h 00  
Vendredi sur rendez-vous.

**669-1713**

LES CONSTRUCTIONS  
**ROLAN**

